

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

"USO DE LA LENGUA MATERNA SAKAPULTEKA EN EL ÁREA DE COMUNICACIÓN Y LENGUAJE L1 CON ESTUDIANTES DE TERCERO PRIMARIA DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE SACAPULAS, EL QUICHÉ."

TESIS DE GRADO

BÉLICA CATARINA SAPÓN RAMOS
CARNET 23323-11

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, MAYO DE 2017
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

"USO DE LA LENGUA MATERNA SAKAPULTEKA EN EL ÁREA DE COMUNICACIÓN Y LENGUAJE L1 CON ESTUDIANTES DE TERCERO PRIMARIA DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE SACAPULAS, EL QUICHÉ."

TESIS DE GRADO

TRABAJO PRESENTADO AL CONSEJO DE LA FACULTAD DE
HUMANIDADES

POR
BÉLICA CATARINA SAPÓN RAMOS

PREVIO A CONFERÍRSELE
EL GRADO ACADÉMICO DE LICENCIADA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, MAYO DE 2017
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR

RECTOR: P. MARCO TULIO MARTINEZ SALAZAR, S. J.
VICERRECTORA ACADÉMICA: DRA. MARTA LUCRECIA MÉNDEZ GONZÁLEZ DE PENEDO
VICERRECTOR DE INVESTIGACIÓN Y PROYECCIÓN: ING. JOSÉ JUVENTINO GÁLVEZ RUANO
VICERRECTOR DE INTEGRACIÓN UNIVERSITARIA: P. JULIO ENRIQUE MOREIRA CHAVARRÍA, S. J.
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO: LIC. ARIEL RIVERA IRÍAS
SECRETARIA GENERAL: LIC. FABIOLA DE LA LUZ PADILLA BELTRANENA DE LORENZANA

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES

DECANO: MGTR. HÉCTOR ANTONIO ESTRELLA LÓPEZ, S. J.
VICEDECANO: MGTR. JUAN PABLO ESCOBAR GALO
SECRETARIA: MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODOY
DIRECTORA DE CARRERA: MGTR. HILDA ELIZABETH DIAZ CASTILLO DE GODOY

NOMBRE DEL ASESOR DE TRABAJO DE GRADUACIÓN

LIC. MARY JOSEFA VINO LOPEZ

REVISOR QUE PRACTICÓ LA EVALUACIÓN

MGTR. NADIA LORENA DIAZ BANEGAS

Santa Cruz del Quiché, 11 de junio de 2016

Consejo de la Facultad de Humanidades
Universidad Rafael Landívar
Campus Central
Presente

Respetables Señores de la facultad de Humanidades; por este medio hago de su conocimiento, que he asesorado a la estudiante de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural Bélica Catarina Sapón Ramos, Carné No. 23323-11, con la Tesis titulada "Uso de la lengua materna Sakapulteka en el área de Comunicación y Lenguaje L1 con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, El Quiché". Me consta que dicho trabajo de investigación el cual he revisado cuidadosamente, cumple con los requisitos establecidos por la Universidad; por tal razón, ante ustedes solicito que se nombre el revisor final de tesis.

Por su atención a la presente, muy agradecida.

Deferentemente,



Licda. Mary Josefa Vino López
Asesora de tesis
Código 22826



Universidad
Rafael Landívar

Tradición Jesuita en Guatemala

FACULTAD DE HUMANIDADES
No. 052077-2017

Orden de Impresión

De acuerdo a la aprobación de la Evaluación del Trabajo de Graduación en la variante Tesis de Grado de la estudiante BÉLICA CATARINA SAPÓN RAMOS, Carnet 23323-11 en la carrera LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL, del Campus de El Quiché, que consta en el Acta No. 051274-2017 de fecha 25 de mayo de 2017, se autoriza la impresión digital del trabajo titulado:

"USO DE LA LENGUA MATERNA SAKAPULTEKA EN EL ÁREA DE COMUNICACIÓN Y LENGUAJE L1 CON ESTUDIANTES DE TERCERO PRIMARIA DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE SACAPULAS, EL QUICHÉ."

Previo a conferírsele el grado académico de LICENCIADA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL.

Dado en la ciudad de Guatemala de la Asunción, a los 29 días del mes de mayo del año 2017.



MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODOY, SECRETARIA
HUMANIDADES
Universidad Rafael Landívar

 Universidad
Rafael Landívar
Tradición Jesuita en Guatemala
Facultad de Humanidades
Secretaría de Facultad

AGRADECIMIENTO

- A DIOS:** Por coronarme de grandes éxitos en la vida y la oportunidad de alcanzar el último peldaño de mi carrera.
- A MIS PADRES** Francisco Sapón Tercero y Margarita Ramos Gómez, gracias por darme la vida, por sus sabios consejos, amor, protección y el apoyo incondicional en todos mis proyectos de vida, que son el motivo de perseverancia y el centro de mi vida.
- A MIS HERMANOS:** Por sus solidaridad y cariño, en especial a mi hermana Juana Ofelia Sapón Ramos por sus palabras de aliento en la persistencia de lucha en alcanzar otro escalón más en mi vida.
- A LA UNIVERSIDAD**
- RAFAEL LANDÍVAR:** Por prepararme académicamente con valores morales y espirituales para ser una persona de agentes de cambios al servicio de la comunidad educativa.
- A BECAS LANDIVAR:** Por el apoyo y la oportunidad de alcanzar un reto más en la vida en culminar mis estudios académicos, en especial al tutor de becas Lic. Miguel Vicente Tiu por la atención, amabilidad y sus palabras de aliento que nunca hicieron falta.
- A MI ASESORA:** Licda. Mary Josefa Vino López, por su atención y dedicación cuidadosa dada a la revisión del proceso final de realización de Tesis II.

ÍNDICE

Contenido	Pág.
I. INTRODUCCIÓN.....	2
1.1 Lengua materna (L1).....	12
1.1.1 Función de la lengua materna.....	14
1.1.2 Adquisición de la lengua materna.....	17
1.1.3 La lengua materna y éxito escolar.....	19
1.1.4 El idioma Sakapulteko como idioma maya.....	20
1.1.5 Principios pedagógicos para el desarrollo de lengua materna.....	23
1.1.6 Importancia del uso de la lengua materna en centros educativos.....	24
1.1.7 Metodología para la enseñanza de la lengua materna.....	26
1.1.8 Las habilidades comunicativas o lingüísticas en lengua materna.....	28
1.2 Comunicación y Lenguaje, Lengua Materna.....	31
1.2.1 Principios pedagógicos de la educación en idioma materno.....	35
1.2.2 El papel del docente en el aula bilingüe.....	36
1.3 Material didáctico.....	37
1.3.1 Función del material didáctico en lengua materna.....	39
1.3.2 Tipos de materiales didácticos para desarrollar la lengua materna.....	41
1.3.3 Características del material didáctico en el desarrollo de la lengua materna.....	45
1.3.4 Pertinencia cultural en los materiales didácticos y lengua materna.....	47
II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	49
2.1 Objetivos.....	50
2.1.1 Objetivo general.....	50
2.1.2 Objetivos específicos.....	50
2.2. Variables de estudio.....	50
2.3 Definición de las variables de estudio.....	51
2.3.1 Definición conceptual de las variables de estudio.....	51
2.3.2 Definición operacional de las variables de estudio.....	52
2.4 Alcances y límites.....	52
2.5 Aportes.....	52

III. MÉTODO.....	54
3.1 Sujetos.....	54
3.2 Instrumentos.....	54
3.2.1 Instrumento de guía de observación.....	55
3.2.2 Instrumento escala de evaluación.....	55
3.2.3 Validación de los instrumentos.....	56
3.3 Procedimiento.....	57
3.4 Tipo de investigación, diseño de investigación.....	58
IV. PRESENTACION Y ANALISIS DE RESULTADOS.....	60
4.1 Guía de observación para docentes y estudiantes.....	60
4.1.1 Escala de rango para materiales educativos y didácticos.....	63
V. DISCUSIÓN.....	66
VI. CONCLUSIONES.....	69
VII. RECOMENDACIONES.....	70
VIII. REFERENCIAS.....	71
ANEXOS.....	75
Instrumento guía de observación para docentes y estudiantes.....	75
Instrumento escala de evaluación para materiales educativos y didácticos.....	78

RESUMEN

El estudio realizado, tuvo como objetivo determinar el uso que se le da a la lengua materna Sakapulteka en el área de Comunicación y Lenguaje L1 con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, El Quiché.

Consiste en una investigación descriptiva, la cual tuvo como muestra cinco escuelas bilingües de la comunidad sociolingüística Sakapulteka, del municipio de Sacapulas, El Quiché. Para la recopilación de datos, se utilizó una guía de observación para maestros y estudiantes, así mismo una escala de evaluación para materiales educativos y didácticos, ambos instrumentos diseñados por él investigador.

Entre los resultados se encontró que de las cinco escuelas bilingües del grado de tercero primaria, solamente dos docentes priorizan el uso de la lengua materna del estudiante para impartir el área de Comunicación y Lenguaje L1. Se evidenció que de los cinco docentes, dos son de modalidad monolingüe y tres son de modalidad bilingüe pero de estos tres docentes, dos ellos si cumplen con todos los requerimientos de la investigación de campo, además se preocupan en promover y fortalecer el uso de la lengua materna del estudiante.

Por tal razón se recomienda a todos los docentes de la modalidad bilingüe, prioricen el uso de la lengua materna del estudiante, de esta manera se logrará fortalecer y obtener un clima de confianza entre docente y estudiante para comprender mejor el área de Comunicación y Lenguaje L1, así obtener resultados satisfactorios.

I. INTRODUCCIÓN

La presente investigación titulada uso de la lengua materna Sakapulteka en el área de comunicación y lenguaje L1 con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, El Quiché, tuvo como propósito verificar si el docente utiliza la lengua materna del estudiante en el área de comunicación y lenguaje L1, para el fortalecimiento de la educación bilingüe.

En tal sentido, para algunos docentes la educación bilingüe consiste en utilizar por un momento el idioma materno del niño ya sea dando un pequeño saludo o diciendo una frase que quizá no tengan sentido a lo que se pretende dar a conocer, sin embargo el verdadero sentido de ser educadores bilingües es; dominar las cuatro habilidades lingüísticas para poder atender las necesidades básicas del estudiante, obteniendo en ella un clima de confianza y fortaleciendo una educación con pertinencia cultural.

Según la Ley de Educación Nacional en el Capítulo II, Artículo 2° en referencia a los fines, se puntualiza la importancia de la educación desde el idioma materno, tal como se anuncia en el inciso “a) Proporcionar una educación basada en principios humanos, científicos, técnicos, culturales y espirituales que formen integralmente al educando, lo preparen para el trabajo, la convivencia social y le permitan el acceso a otros niveles de vida.”

Por lo tanto el idioma materno es una de las bases fundamentales donde se sostiene la cultura de cada pueblo originario, siendo un medio principal de fuente comunicativa para la adquisición, conservación, transmisión de su cosmovisión, valores y costumbres.

Dada la relevancia del tema, es necesario fundamentar con algunos estudios que han realizado autores internacionales y nacionales, entre los que se citan:

Us (2015) realizó un estudio con el objetivo principal de determinar las oportunidades de aprendizaje en el área de Comunicación y Lenguaje, lengua materna K'iche', de estudiantes de tercer grado primaria de las escuelas bilingües de Uspantán, Quiché. Tuvo como muestra 40 estudiantes de tercero primaria, 20 niños y 20 niñas, y 10 docentes del mismo grado de 10 escuelas bilingües del nivel primario del municipio de Uspantán, Quiché.

Utilizó como instrumento una boleta de observación y una encuesta dirigida a estudiantes y docentes. Como resultado estableció que el 88% de los estudiantes de tercer grado primaria de las 10 escuelas bilingües investigadas, no obtienen un alto porcentaje en oportunidades de aprendizaje en el área de Comunicación y Lenguaje, Lengua materna K'iche', debido a que no alcanzan las competencias y estándares determinados por el Currículo Nacional Base; el 70% de los estudiantes escriben y redactan palabras, frases y oraciones en su cuaderno, mientras que el 30% no redactan en el idioma materno K'iche', porque se evidenció un desorden en la forma de trabajar los contenidos con los estudiantes. Así mismo estableció que el 78% de los docentes no tienen una orientación o planificación de actividades para el aprendizaje de los niños. El 32% de los estudiantes utilizan dibujos animados de libros, revistas, prensa libre y creación propia para redactar cuentos cortos, adivinanzas, palabras, frases y oraciones. Por otro lado, el 67% no realizan ninguna creación en el cuaderno, por falta de interés de los docentes en desarrollar estas destrezas con los niños y niñas.

A la luz de este resultado concluye que los docentes no utilizan metodologías, técnicas, materiales lúdicos, estrategias que generen las oportunidades de aprendizaje en sus estudiantes y no le dan prioridad al aprendizaje del idioma materno, el cual no ha sido primordial para ellos, sino que enfatizan en otros cursos como Comunicación y Lenguaje L2 y Matemática, porque no consideran el idioma materno K'iche' importante para la formación de los estudiantes; además, estos cursos son los que toma el Ministerio de Educación como base para

la evaluación del desempeño de los alumnos y docentes. Por lo anterior recomendó a los docentes desarrollar las clases de Comunicación y Lenguaje L1 a través de las competencias y estándares que enmarca el Currículo Nacional Base, utilizando metodologías pedagógicas y didácticas, técnicas, estrategias, entre otras, para que los niños y niñas tengan mejores oportunidades de aprendizaje en lengua materna. A los coordinadores técnicos administrativos, directores de los establecimientos y demás autoridades educativas les exhorta a incluir docentes bilingües capacitarlos para la enseñanza del área de Comunicación y Lenguaje L1 para que puedan atender el grado correspondiente. En el caso de las escuelas de este estudio, su lengua materna es el K'iche'.

Gonzales (2014) realizó un estudio con el objetivo principal de determinar el dominio de la lengua materna Achì de parte de los estudiantes de la carrera de Magisterio de educación primaria bilingüe intercultural de la Escuela Normal Rural No. 4 Dr. Elizardo Urizar Leal, Salamá, Baja Verapaz, específicamente las habilidades lingüísticas: hablar, leer, escribir y escuchar. Tuvo como muestra a 240 alumnos. Utilizó como instrumento la encuesta y la observación; para identificar fortalezas y debilidades de parte de los estudiantes. Como resultado estableció que el 79% habla el idioma materno Achi; el 61%, escribe el idioma Achi; el 75%, leen en el idioma; el 60% tuvieron la habilidad de escuchar.

Con estos resultados concluye que el nivel de dominio de las habilidades lingüísticas de parte de los estudiantes es limitado pese a que sean maya hablantes, sus habilidades desarrollan más en la interrelación comunitaria. Se pudo evidenciar esfuerzos significativos a diferente nivel, sin dejar de citar aspectos como el entorno del estudiante, el interés mismo, la aplicación de metodologías que no genera participación activa. Se recomendó a los estudiantes y docentes la aplicación del idioma maya Achi en los diferentes ámbitos, ya que el idioma es la base fundamental y la raíz de la cultura. Es importante que los estudiantes analicen y practiquen su idioma materno, ya que están preparándose para enseñar a futuros niños y niñas en una educación bilingüe intercultural.

Xiloj (2014) tuvo como objetivo principal determinar el uso de la lengua materna K'iche' en el desarrollo de los procesos de lectura y escritura en las escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango, Quiché con docentes de primer grado primario. Los sujetos de la investigación fueron docentes y estudiantes maya hablantes K'iche' de primer grado primario de 10 escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango.

Se utilizó como instrumento la guía de observación aplicada a los docentes, para verificar el uso que se le da a la lengua materna K'iche' en el desarrollo de la lectura y escritura dentro del aula, y una entrevista aplicada a los estudiantes para recabar información sobre el uso que le da el docente a la lengua materna K'iche', dentro del salón de clases, cuando trabaja lectura y escritura. Entre los resultados se mostró 94% de los docentes observados tuvieron dificultades y debilidades en el desarrollo de actividades de lectura, mientras que en la escritura el 96% de los docentes dominan la habilidad de escribir en lengua materna K'iche'; pero no desarrollan de forma adecuada e integral con los educandos.

Los resultados de la entrevista aplicados en los estudiantes coincidieron con los resultados de la observación porque también se mostró que el 95% de los docentes no desarrollan actividades de lectura; y el 54% respondieron que siempre realizan la escritura en el idioma K'iche' pero no de manera adecuada. El autor concluye que las actividades de lectura y escritura en lengua materna K'iche' que realizan los docentes dentro de las aulas de las escuelas bilingües de Chichicastenango son deficientes, porque no llenan las expectativas de los educandos y; una gran mayoría de docentes no hacen uso de actividades de lectura y escritura ya que cuentan un una debilidad de manejar la gramática pedagógica K'iche'.

Por tal razón recomendó a los docentes implementar diversas actividades de lectura en lengua materna K'iche', para que los educandos sean lectores eficientes y capaces de comprender el contenido de los textos que leen.

Según Xol (2014) se trazó como objetivo principal establecer herramientas pedagógicas y estrategias de aprendizaje que se aplican en el marco de la Educación Bilingüe Intercultural, en el área de comunicación y Lenguaje L1, idioma Q'eqchi. Se tomó como muestra a docentes del ciclo II del Nivel Primario, en las Escuelas Oficiales Rurales Mixtas, Región III del Distrito 16 - 09 - 18, Aldea Campur, San Pedro Carchá, Alta Verapaz.

Se utilizaron como instrumento dos Encuestas: La primera encuesta dirigida a docentes que laboran en el ciclo II del nivel primario y la segunda dirigida a estudiantes del II ciclo del nivel primario de la región seleccionada. Los resultados de este estudio menciona que el 80% de los docentes aplican herramientas pedagógicas y estrategias de aprendizaje en el desarrollo del área de comunicación y lenguaje L1, idioma Q'eqchi', sin embargo, de acuerdo a lo afirmado por los estudiantes el 45% menciona que existen debilidades en cuanto al desarrollo de habilidades de comunicación en el idioma materno en el curso de comunicación y Lenguaje L1 por la falta de estrategias de aprendizajes y de dominio de las cuatro habilidades lingüísticas.

Por lo que se concluye la importancia de dominar las cuatro habilidades lingüísticas de parte de los docentes para que los alumnos se sientan parte de su entorno. Por lo que se recomendó la necesidad de mejorar el abordaje de los mismos, respecto a la utilización del idioma materno Q'eqchi' en el abordaje de las herramientas pedagógicas y estrategias de aprendizaje entre la opinión de los docentes para evidenciar en una próxima oportunidad el grado de dominio del idioma materno de parte de los docentes.

Pérez (2013) tuvo como objetivo principal identificar las metodologías activas que permiten diseñar actividades necesarias para la adquisición del aprendizaje previsto en el idioma maya K'iche'.

Se tomó como muestra a 40 estudiantes de Quinto grado primario de la Nueva Esperanza Ixcan. Como instrumento se utilizó una encuesta. Los resultados encontrados de este estudio

fue que el 84% de los docentes son creativos en el aula al desarrollar su clase, permitiendo la interacción de los alumnos en el aula para el logro de los aprendizajes y las clases se desarrollan en un ambiente agradable. Sin embargo el 53% los recursos didácticos están escritos en el idioma K'iche' que se utilizan para trabajar el curso de Comunicación y Lenguaje en L1. Por las respuestas que brindaron los estudiantes y la observación realizada en la escuela primaria, se notó el 78% la falta de textos de apoyo para el aprendizaje en el curso de Comunicación y Lenguaje, L1. Los alumnos de Quinto primaria el 88% no utilizan el idioma maya K'iche' como medio de comunicación, prefieren hablar el castellano.

El autor concluye que el fortalecimiento del uso del idioma maya K'iche' de parte de los docentes deben de dar prioridad al propio idioma. Hace falta ejercitar la habilidad de escuchar a través de las instrucciones que brindan los docentes y la comunicación oral. Se recomendó a los estudiantes dar importancia al idioma maya K'iche' ya que es la base fundamental de nuestra cultura y a los docentes tomar cartas en el asunto utilizando metodologías activas para un mejor desarrollo de la Comunicación y Lenguaje en L1 para que los estudiantes lo entiendan de una mejor manera.

Caal (2007) realizó un estudio con el objetivo principal de lograr la elaboración de materiales educativos novedosos para el fortalecimiento de la EBI (Educación Bilingüe Intercultural), promoviendo un aprendizaje constructivista y significativo, basándose en el idioma y la cultura, en el marco del Currículo Nacional Base, vigente en Guatemala. Tuvo como muestra 30 docentes del nivel primario en la comunidad de Q'eqchi'. Utilizó como instrumento principal la encuesta y la entrevista dirigida a los docentes.

Como resultados estableció que el 57% de los docentes elaboran materiales didácticos con sus alumnos en el aula, mientras que el 33% dice que elaboran los materiales didácticos en casa de los docentes para no perder tiempo con los alumnos y el 67% menciona que los materiales novedosos que utilizan para promover el aprendizaje constructivista es elaborado a través de materiales propios de la comunidad como: tusas, pajas, olotes, hojas, palitos entre

otros materiales que no contaminan el medio ambiente. Se concluye la importancia de utilizar materiales concretos propios de la comunidad para no contaminar el medio ambiente.

Se recomendó a los docentes a que se involucren directamente en este proyecto de innovación educativa, porque es un aporte para el desarrollo de una educación bilingüe intercultural, a la vez la aplicación del CNB (Currículum Nacional Base), cambiando a una educación constructivista y significativa.

Monzon (2006) realizó un estudio con el objetivo principal de determinar la incidencia de la lengua materna K'iche' en el dominio y desarrollo de la lectoescritura con alumnos de primero y segundo grado del nivel primario. Este estudio fue realizado en el municipio de San Cristóbal Totonicapán, departamento de Totonicapán. Tuvo como muestra 375 alumnos de primero y segundo grado de educación primaria y 60 profesores de las 7 escuelas. En el desarrollo de la investigación se utilizó la entrevista para explorar las ideas, opiniones y percepciones de los profesores y estudiantes.

Entre los resultados se encontró que el uso de la lengua materna K'iche' es deficiente y casi nula dentro de las aulas debido a que 78% de los docentes indicaron utilizar algunas veces en el proceso de enseñanza aprendizaje de lectura y escritura en el idioma maya K'iche'; mientras que el 22% respondió que casi siempre utiliza la lengua materna K'iche' como una herramienta en la enseñanza de la lectura y escritura. Las respuestas de los estudiantes coinciden con los docentes porque afirmaron en un 83% que algunas veces el docente se comunica y les explica en su idioma materno: esto se debe a que la mayoría de los docentes son monolingües. Asimismo el 17% de los estudiantes manifestó que los docentes hacen uso de la lengua materna K'iche' cuando es necesario, porque lo importante es aprender correctamente el español como lengua oficial.

El autor concluye que los profesores no hacen uso de la lengua materna K'iche' en los procesos iniciales de la lectoescritura, se evidencia poco dominio de ella. Asimismo, no

fomentan actitudes de comunicación entre sectores diferentes y se mantienen segmentados y contrapuestos a los intereses sociales y culturales. Se recomendó impulsar procesos intensivos de formación profesional en todos los niveles en materia científica, lingüística y metodológica, en el marco de la interculturalidad.

Boccio (2004) realizó un estudio con el objetivo principal de determinar las prácticas pedagógicas de los docentes desde las oportunidades de aprendizaje que brindan a sus estudiantes con el fin de contribuir y comprender los procesos de enseñanza aprendizaje que se dan en el aula. Esta investigación fue realizada en Lima Perú. Los sujetos de la investigación fueron 228 estudiantes de sexto grado primario.

Utilizó como instrumento el modelo de oportunidades de aprendizaje de TIMMS (Tendencias en el estudio internacional de Matemáticas y Ciencias) elaborado por la Asociación Internacional para la Evaluación de Logro Académico (IEA) buscando así una aproximación al currículo en sus tres dimensiones: currículo intencional, currículo implementado y currículo aprendido en el área de comunicación y Lenguaje L1 integral y matemática. Se aplicaron entrevistas individuales a alumnos, observaciones de aula y revisión de cuadernos

Entre los resultados estableció que el 94% del currículo intencional basado sobre ejercicios resueltos por los estudiantes en el aspecto de reflexión sobre el funcionamiento lingüístico del idioma materno que se basa sobre: oraciones cortas, recitación de poemas, lectura en voz alta e interpretación de textos; por otro lado el 73% de los estudiantes en todas las secciones tuvieron baja demanda cognitiva, dichas tareas fueron: contenidos de localización de información explícita como ubicar información lectura y dictados o copia de textos para la competencia de producción de textos y el 65% de los alumnos dejan expresar sus sentimientos, no importando el idioma en que se expresan.

El autor concluye que este estudio reveló que los docentes no logran activar los saberes previos en los estudiantes, creen que lo único que hacen es el recuerdo del trabajado realizado anteriormente en clase. Se recomendó a los docentes desarrollar contenidos sobre las definiciones de los tipos de textos, capacitaciones constantes para la construcción de un aprendizaje significativo.

Tapia (2002) realizó un estudio con el objetivo principal de verificar las estrategias metodológicas de enseñanza en el uso de la lengua Quechua en docentes de escuelas EBI (Educación Bilingüe Intercultural) en el distrito de Mañazo, departamento de Puno, Perú. Se tomó como muestra a cinco docentes de dos escuelas EBI (Educación Bilingüe Intercultural), que son: La escuela de Huilamocco que cuenta con tres docentes y la escuela de Conaviri que cuenta con tres docentes.

Utilizó como instrumento la escala de Likert de opción múltiple. La investigación fue de carácter descriptivo, el propósito principal fue identificar describir detallada y minuciosamente las estrategias metodológicas y el uso de lenguas a las cuales acude el docente en la enseñanza de las asignaturas de ciencias naturales, matemáticas, lengua materna y lenguaje en escuelas EBI (Educación Bilingüe Intercultural). Como resultado de esta investigación estableció que el 88% de los docentes enseñan las clases denominadas L1 y las Ciencias Naturales haciendo uso del idioma materno Quechua, y el 85% de los docentes hacen uso de estrategias metodológicas y el 80% utilizan material didáctico escritos en el propio idioma de la comunidad.

El autor concluye que el uso del idioma materno y las estrategias metodológicas de parte de los docentes ayuda a que el niño comprenda lo que se transmite haciendo uso del propio idioma. Por otro lado el material didáctico ayuda a los estudiantes a tener una mejor comprensión de lo que se está comunicando. Se recomendó a los docentes seguir utilizando estrategias metodológicas para la enseñanza del uso de la lengua materna Quechua, ya que es

importante tener esa relación armónica entre el estudiante y el docente para que el mensaje que se transmite sea de un mismo código utilizando variedad de metodologías activas.

Ixmatá (2001) realizó un estudio con el objetivo general determinar el uso pedagógico de la lengua materna Tz'utujil con alumnos de primer grado propiciando un mayor desarrollo de las habilidades comunicativas en segundo grado y tercero primaria. Este estudio se realizó en los municipios de Santiago Atitlán, San Pedro la Laguna, San Juan la Laguna y San Pablo la Laguna. Se aplicó como instrumento una encuesta para niños de primero, segundo y tercer grado primario.

Utilizó cuatro instrumentos para medir las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir. Esta investigación se realizó con una población de 600 niños; la cual se obtuvo una muestra de 14 aulas, de 9 escuelas. Entre los resultados principales estableció que el 88% de los niños de primer grado utiliza la lengua materna Tz'utujil con el mayor grado de comunicación verbal, el 81% de los niños de segundo grado tuvieron la habilidad de expresarse en su idioma materno y; el 55% de los niños de tercer grado primario tuvieron dificultad de leer en el idioma materno Tz'utujil, y el 23% los materiales educativos están escritos en el idioma materno.

El autor concluye que el uso pedagógico de la lengua materna con los niños hablantes Tz'utujil de primer grado propicia un mayor porcentaje en las competencias comunicativas; y en segundo grado primaria la habilidad de hablar es la más desarrollada, ya que se ejerce en el medio en donde se desenvuelve el educando y; niños de tercer grado primario tienen la dificultad de leer que es menos desarrollada, por el uso excesivo del idioma español.

Se recomendó a los establecimientos educativos iniciar la lectura y escritura del niño en su lengua materna hasta lograr un dominio excelente, posteriormente se realizará en la segunda lengua; reorientar pedagógicamente sobre el uso de la lengua materna para docentes en servicio; por último sensibilizar a los padres de familia y docentes para involucrarse en el

apoyo de una educación desde las dos lenguas. Es imprescindible el dominio de las cuatro habilidades comunicativas del idioma materno para comprender un segundo idioma. Los padres de familia deben apoyar y estar convencidos de que el aporte es importantísimo para el éxito académico de sus hijos.

Como parte del estudio fue necesario fundamentar la investigación a través de temas y subtemas que a continuación se destacan:

1.1 Lengua materna (L1)

La lengua materna (L1) es el primer idioma que aprende el niño en su hogar, para comunicarse en el medio donde le rodea. Según Clearman (1997) el idioma materno es un código que los niños manejan desde el hogar mediante la transmisión de parte de los padres y familiares, puesto que contiene palabras que se forman por medio de combinaciones convencionales de sonidos, tiene reglas para combinar palabras, para formar frases y oraciones, para asociar conceptos entre sí, para hacer llegar el mensaje al oyente de una forma clara y concreta, tiene reglas para la elaboración de diferentes estilos de habla, entre otras.

Girón (2005) manifiesta que cuando se habla de la lengua materna se refiere a la lengua que adquiere el ser humano de sus padres o dentro de su célula familiar; en ese entorno inmediato adquirido de forma natural, sin ninguna intervención pedagógica ni reflexión lingüística consciente, tiene un mayor grado de pertinencia lingüística. Ya que se adquiere desde la temprana edad y se prolonga a lo largo de la vida del ser humano.

Así mismo Azmitia (2003) menciona que la lengua materna es la primera lengua o idioma que aprende una persona en su entorno comunitario. El proceso de adquisición de la lengua materna se diferencia de las lenguas que se adquieren posteriormente, la lengua adquirida de forma natural se interacciona con el entorno inmediato, sin intervención pedagógica y con una actividad mínima, de reflexión lingüística consciente.

La lengua materna es lo que se percibe desde la concepción del niño para adquirir una nueva lengua, sin embargo Crisóstomo (2001) define a la lengua materna como el primer idioma que adquiere una persona en el ambiente familiar, el que es propio de una cultura, de un grupo o de un pueblo. Se habla en el lugar donde las personas nacen. Lo aprende el niño con la interrelación con la madre y su entorno.

En relación a la definición de lengua materna el MINEDUC (2007) (Ministerio de Educación) afirma que es aprender un mundo de significados culturales desde temprana edad en la interacción con las personas de su entorno, no aprenden únicamente unas palabras o un completo sistema de signos, sino también aprenden los significados culturales que estos signos transmiten y, con tales significados, la forma como las personas de su entorno entienden e interpretan la realidad. El lenguaje contribuye, así, a construir una representación del mundo socialmente compartida. Por ello, desde una perspectiva didáctica, el aprendizaje de la lengua o idioma en la escuela se producirá partiendo de contextos reales de comunicación y no así de situaciones y textos creados artificialmente.

Esto significa también partir de la lengua del entorno social que rodea a los estudiantes porque ésta constituye su bagaje sobre la lengua misma, sobre la cultura de su comunidad y sobre el papel del lenguaje en dicha cultura. Asimismo, han de respetarse los estilos propios de las distintas culturas, comunidades socio-lingüísticas o los diversos grupos sociales. Se hace necesario destacar que el aprendizaje debe iniciarse en la lengua materna lo cual fortalece la autoestima de la persona, da relevancia a la cultura que trae al ambiente escolar y facilita la transferencia de habilidades lingüísticas a la hora de realizar aprendizaje de otras lenguas.

Por otra parte Castañeda (2003) define que la lengua materna o nativa es aquella que se aprende durante la infancia, generalmente antes de los tres años. La lengua materna es la lengua que hace uso principal y predomina en la vida de un individuo, aunque su adquisición no se haya producido en primer lugar. Cuando se habla de lengua materna se hace referencia a

la lengua que adquiere el ser humano de sus padres o dentro de su célula familiar; en ese entorno inmediato se adquiere de forma natural, sin intervención pedagógica ni reflexión lingüística consciente y por lo general, es aquella en la que se tiene mayor grado de competencia lingüística cuando se conocen o dominan otras lenguas. El proceso de adquisición de la lengua materna se inicia desde la edad muy temprana y se prolonga a lo largo de la vida del ser humano, mientras se encuentra inmerso en la comunidad de hablantes que le van permitiendo proveerse de más datos lingüísticos.

Enseñar en la lengua materna no implica retornar al pasado o restringirse del mundo actual, los pueblos no quieren encerrarse en sí mismos y pocas veces lo han intentado. Desde la invasión española se ha venido dando una educación que es impuesta por otras personas basada en otra cultura que no es propia de la localidad, pero actualmente los pueblos han reclamado una educación en su lengua materna que debe ir de la mano con el español para poder convivir y tener los mismos derechos que el resto de la sociedad, es necesario aprender de otra cultura, teniendo bien cimentado lo propio. Algunas de las comunidades indígenas temen equivocadamente que una educación a partir de la lengua materna puede dificultar o restringir la oportunidad de aprender bien el español.

La enseñanza en un contexto bilingüe en lengua materna asegura un eficiente aprendizaje que va enfocada a mejorar la calidad de los aprendizajes de los niños y niñas en los procesos educación. Así mismo habrá menos deserción escolar ya que los niños y niñas se sienten parte del contexto y el interés de su aprendizaje.

1.1.1 Función de la lengua materna

La función de la lengua materna puede manifestarse de forma oral y escrita, en ella contiene reglas gramaticales en su escritura y la forma de pronunciarlo como un medio de comunicación. Según el MINEDUC (2005) (Ministerio de Educación) la función del idioma materno en los estudiantes se adquiere desde el hogar a través de la transmisión de los padres

y les sirve para hablar, pensar, expresar sus sentimientos y necesidades, interiorizar los valores y normas de su familia y su comunidad, plantear y resolver problemas. Ante tal afirmación los docentes deben estimular la expresión de los saberes y experiencias propias de los y las estudiantes, la participación en proyectos que favorezcan la incorporación y valoración del entorno natural, familiar, social y cultural, la recopilación, lectura y producción de textos basados en la tradición oral y en su creatividad personal, entre otras.

Para Dutcher (2006) aprender la lengua materna tiene un valor tanto cognitivo como emocional. Los alumnos en su mayoría se sienten más respetados cuando se emplea el aprendizaje en su propio idioma en la escuela. La lectura, escritura, creación y producción comunicativa se orientan hacia el manejo progresivo de los códigos verbales y no verbales como instrumentos para procesar, producir y administrar información. Tanto la lectura como la escritura necesitan contextualizarse desde las necesidades e intereses de los y las estudiantes y su entorno cultural, lingüístico, social y natural.

Galdámez (2011) explica que la función de la lengua materna es otorgar a los niños y niñas mayor capacidad para desenvolverse con seguridad en la sociedad, haciendo valer sus derechos y necesidades. Un niño o niña que aprende a comunicarse oralmente, a leer y escribir bien en su lengua materna, está mejor equipado para aprender rápida y eficazmente una segunda lengua. El niño y niña bilingüe, por manejar dos códigos lingüísticos, está más preparado para enfrentar nuevas situaciones de aprendizaje y de comunicación para resolver problemas con creatividad, para tomar la palabra con seguridad en diferentes contextos, para hacer escuchar sus puntos de vista y derechos.

Por su parte Girón (2006) explica que son varias las funciones esenciales que la lengua materna cumple en el proceso de enseñanza aprendizaje, entre ellas se encuentran:

- La lengua como herramienta de cohesión social: La lengua es el único medio que lleva a cabo el proceso de socialización entre los seres humanos, a través de ella el hablante

construye significados para intercambiar los dialogando con los demás en el marco de los significados sociales y culturales. En este sentido, la lengua es un instrumento ineludible para establecer conexión social entre las personas por el hecho de que permite utilizar el conjunto de signos lingüísticos para expresar oralmente sobre cualquier tema que se desea abordar en las conversaciones cotidianas.

- La lengua como instrumento cultural: La lengua es una herramienta cultural de cada pueblo. Si no existiera la lengua no habría forma de comunicar y difundir la cultura hacia los demás y a las siguientes generaciones; y si no existiera la cultura no tendría sentido la existencia de la lengua. La lengua es el medio excelente que empleamos para expresar oralmente nuestros conocimientos generados por nuestra cultura y para dar y recibir instrucciones sobre el cúmulo de actividades que realizan las personas para su subsistencia.

- La lengua y el desarrollo cognitivo: La lengua es una herramienta para la construcción. Cuando una persona tiene problema en el manejo de la lengua le impide desarrollar de forma adecuada su pensamiento, porque no puede terminar de integrarse plenamente sin el uso correcto de este instrumento de aprendizaje. A través del lenguaje se conoce, se comunica y se construye los significados de lo que se va aprendiendo en el curso de la vida. La lengua es clave para asimilar los conocimientos que se van adquiriendo en el transcurso de la vida de cada ser humano, porque sirven de instrumento primordial para preguntar, exponer y apropiarse los conocimientos acumulados en la cultura y para la comprensión de los aprendizajes.

- La lengua materna y su efecto en la práctica pedagógica bilingüe actual: La falta de uso y enseñanza adecuada de la lengua materna en la práctica docente bilingüe salta a la vista los siguientes fenómenos:
 - Los profesores y las profesoras no están alfabetizados en su propia lengua, por ende desconocen la gramática de su lengua materna.

- La mayoría de los docentes tienen un dominio exclusivamente oral de su lengua materna y lo habla mezclando con el español; prácticamente le dificulta leerlo y escribirlo.
- Muchos docentes están laborando en escuelas bilingües de regiones en que no se habla su lengua materna. Esta ubicación laboral la mayoría de las veces se da por la propia voluntad del docente que tiene que ver la búsqueda de la comodidad laboral, y algunas veces ocurre por la disposición de las autoridades educativas y sindicales para cubrir las escuelas ubicadas en comunidades marginadas.
- La alta valoración del castellano y la actitud contradictoria hacia la lengua indígena que goza de un prestigio bajo y con mucha frecuencia, es considerada un dialecto que no cuenta con gramática y escritura.

Los fenómenos mencionados arriba son los que obstaculizan no solo el uso y la enseñanza eficiente de la lengua materna, sino también la comprensión de los aprendizajes, pues el empleo de una lengua distinta a la lengua materna de los niños y las niñas dificulta, en gran medida, comprender el significado real de cada una de las actividades de aprendizaje.

El aprendizaje de la lengua materna se logra realizando actividades de innovación para que los niños y niñas desarrollen con mayor flexibilidad intelectual y una mejor capacidad para enfrentarse a situaciones nuevas de manera original y creativa.

1.1.2 Adquisición de la lengua materna

La adquisición de la lengua materna se logra aprendiendo de forma natural dependiendo de la enseñanza de los padres de familia que enseñan a sus hijos a comunicarse en la lengua materna, según Navarro (2009) explica que los niños y niñas adquieren la primera lengua inconscientemente, debido que aprenden a hablar y utilizar reglas gramaticales en contextos apropiados sin analizar la lengua que están hablando. Los padres se encargan de corregir y

reformular los mensajes y frases que los niños desean expresar con los que aún tienen dificultades de expresar correctamente. La primera lengua se adquiere en un entorno natural, sin necesidad de asistir a un centro educativo o sin alguna intervención pedagógica, así mismo aprenden la lengua materna repitiendo palabras y frases o hablando y practicando. Los niños aprenden su lengua materna cuando se comunican a través de otras fuentes que no son la lengua en sí misma: lenguaje corporal, entonación, gestos, expresión facial.

Por otra parte, Morales (1999) explica que la adquisición de la lengua materna es una habilidad comunicativa que el niño o niña desarrolla de modo natural, pero señala que a determinada edad, aún no fijada en términos muy precisos, surge la capacidad de análisis y abstracción, esa capacidad le permite prestar más atención a la lengua por sí misma, y que coincide con mayores destrezas de lectura y escritura, es la que indica el momento cuando el niño o niña está en disposición de realizar tareas que requieran mayor atención y análisis. Esas tareas o prácticas, necesarias para afianzar sus iniciales habilidades analíticas, son propias de la escuela, donde podrá aplicarlas al conocimiento de su lengua con los ejercicios adecuados. El lenguaje tiene una representación semántica universal que el niño utiliza en la adquisición, pero esta no le provee todas las claves para adquirir las estructuras y particularidades de su lengua.

Los idiomas pueden ser muy diferentes y específicos en sus manifestaciones extremas. El reconocimiento de las características propias de la lengua materna constituye un cuerpo complejo de particularidades que sobrepasan los rasgos compartidos y debe ser descubierto en sus propios términos. Es el que ha obligado a los docentes a reinsertar la gramática en las clases de lengua y es uno de los aspectos a los que tiene que prestar más atención la escuela.

Por su parte, Zavala (2011) explica que la adquisición de la lengua materna se da de manera social y natural, porque de acuerdo al crecimiento del niño o niña se va desarrollando en la sociedad en la que conviven sus padres, el niño o niña escucha las conversaciones y en el momento que empieza a pronunciar sus primeras palabras, repite lo

que escucha, de esa forma adquiere el mismo código de comunicación de la sociedad con una cultura determinada. Zavala señala que una de las fuentes indispensables en la adquisición del lenguaje del niño o niña aparte de su madre, padre y demás personas que están en su entorno, es la sociedad donde se maneja el mismo código de comunicación, de esta forma el niño y la niña aumenta el número de palabras de su vocabulario y también el conocimiento de nuevas palabras que va incorporando.

La lengua materna se aprende escuchando, hablando, escribiendo y leyendo de manera natural utilizando estrategias metodológicas para la enseñanza del niño. En base a ello el docente tiene que conocer y dominar la lengua materna del niño, pronunciar bien las palabras utilizando un mismo código para que el mensaje que se transmite el alumno lo comprenda.

1.1.3 Lengua materna y éxito escolar

La importancia de lengua materna y éxito escolar en los niños y niñas en las escuelas se sienten parte de su proceso de aprendizaje y el avance de conocimientos que les facilita a integrarse y socializarse con sus compañeros y compañeras de clases. Según el CNB (2010) (Currículo Nacional Base) la enseñanza y fortalecimiento de la L1 del alumno se producirá partiendo de contextos reales de comunicación y no así de situaciones y textos creados artificialmente. Esto significa también partir de la lengua del entorno social que rodea a los y las estudiantes porque ésta constituye su bagaje sobre la lengua misma, sobre la cultura de su comunidad y sobre el papel del lenguaje en dicha cultura. Asimismo, han de respetarse los estilos propios de las distintas culturas, comunidades socio-lingüísticas o los diversos grupos sociales.

Por su parte, Herrera (1998) explica que la lengua materna juega un papel fundamental en el proceso de enseñanza aprendizaje de los alumnos y las alumnas de educación primaria bilingüe en el sentido de que para apropiarse del conocimiento en cualquiera de las áreas previstas en el currículum educativo implica comprender, en gran medida, el discurso en que

se expresa cada una de esas parcelas del conocimiento. Gran parte del proceso de enseñanza y aprendizaje que se fomenta en el salón de clases se lleva a cabo empleando la lengua, ya sea oral o escrito. Los niños y niñas que asisten a la escuela llevan consigo experiencias y conocimientos que los expresan en su lengua materna debido a que es el principal medio de comunicación que tienen para manifestar su conocimiento.

Simón (2006) puntualiza que la educación es poder y la lengua es la clave para tener acceso a ese poder. A un niño que le va bien en la escuela y desarrolla autoestima y orgullo, tendrá mejores posibilidades de empleo y es más probable que se dé cuenta y utilice todo su potencial. Esto pasa cuando un niño o niña comienza a aprender en su primera lengua. El niño y la niña que ha desarrollado o que comienza aprendiendo su lengua materna tiene mayor éxito académico y que esté mejor preparado para aprender otros idiomas. Un niño o niña que comienza aprendiendo en una segunda lengua o extranjera, por lo menos al inicio, encontrará mucho más difícil el aprendizaje de cualquier cosa. La barrera de la lengua usada en la escuela es a menudo razón suficiente para que los niños o niñas no asistan o si lo hacen, por las dificultades que experimentan, se desalientan, repiten su grado o abandonan totalmente la escuela.

Es importante la utilización de la lengua materna para alcanzar el éxito escolar en los niños y niñas desarrollando un aprendizaje y una educación con pertinencia cultural, social y político. El niño y la niña tienen que ser constructivo, analítico e intelectual en el desarrollo de las actividades en clase, para que el niño sea el agente principal en el proceso de su formación académica.

1.1.4 El idioma Sakapulteko como idioma maya

El idioma Sakapulteko es la base fundamental y el pilar de la cultura. Según la Ley de Idiomas Nacionales (2003) el idioma es una de las bases sobre las cuales se sostiene la cultura de los pueblos, siendo el medio principal de las personas maya hablantes de la comunidad

étnica Sakapulteka para la adquisición, conservación, transmisión de su cosmovisión, valores, costumbres, en el marco de las culturas nacionales y universales que caracteriza a los Pueblos Mayas, Garífuna y Xincas.

Por otro lado León (2002) menciona que reconoce el derecho de los pueblos y comunidades indígenas a su identidad cultural de acuerdo con sus valores, su lengua y sus costumbres que cohabitan en el país de Guatemala, siendo deber fundamental del Estado garantizar esos derechos. Los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka son elementos esenciales de la identidad nacional; su reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización en las esferas públicas y privadas se orientan a la unidad nacional en la diversidad que propenden a fortalecer la interculturalidad entre los connacionales.

La ALMG (2005) (Academia de Lenguas Mayas de Guatemala) hace referencia que la lengua o idioma materno, es la que está constituida como primera lengua con que se inicia a comunicarse y suele ser el idioma que la madre habla, además es el idioma que promueve a las personas a integrarse a su comunidad y contribuye a fomentar su identidad social, histórica y que promueve la propia identidad maya.

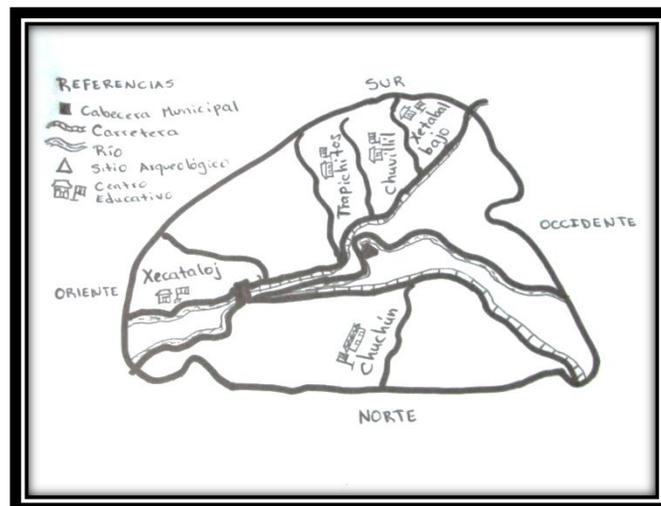
El idioma Sakapulteko con lleva elementos importantes; los cuales son:

- Origen del idioma Sakapulteko: Según el documento “El título de los señores de Sacapulas, CANIL fue quien empezó a repartir las lenguas a cada pueblo, y al pueblo a quien primero se le dio fue a Sacapulas. El idioma Sakapulteko es uno de los 22 idiomas mayas de Guatemala, según Acuerdo Gubernativo 1046-87 y 129-88 de la unificación de alfabeto para la escritura de los idiomas mayas. Este idioma pertenece al grupo de siete idiomas de la familia K’iche’, los cuales son: Uspanteko, Sakapulteko, Sipakapense, Tz’utujil, Achi, Kaqchikel, y K’iche’; de la rama K’iche’ mayor, de la división oriental.

Es difícil localizar los orígenes exactos del idioma Sakapulteko pero todo está relacionado al origen del Protomaya, el cual es el punto que dio origen a los idiomas mayas, que empezó hace 4,000 años. Según datos del censo de población proporcionados por la municipalidad del año 1994, es de 21,000 hablantes mayas Sakapulteko. Por otro lado la Academia de Lenguas Mayas Guatemala de la Comunidad Lingüística Sakapulteka en el año 2009 realizaron el último censo donde se dio a conocer una estadística de 10,760 maya hablantes Sakapultekos que dominan su idioma a nivel oral.

- Alfabeto del idioma Sakapulteko: Según Acuerdo Gubernativo 1046-87 y 129-88 oficializa el alfabeto maya Sakapulteko de la siguiente manera:
 - a - aa - b' - ch - ch' - e - ee - i - ii - j - k - k' - l - m - n - o - oo - p - q - q' - r - s - t - t' - tz - tz' - u - uu - w - x - y (Saltillo'). El alfabeto maya Sakapulteko cuenta con 32 grafías.

- Mapa lingüístico Sakapulteko: En este mapa lingüístico Sakapulteko se visualizan las ubicaciones de las 5 escuelas seleccionadas de la modalidad bilingüe, donde se llevará a cabo la presente investigación:



Hablar un idioma maya es una riqueza que identifica a un pueblo con valores y respeto, por tanto es importante la comunicación en el idioma maya Sakapulteko como herencia y legado que nos han dejado nuestros abuelos y abuelas mayas. Sentirnos orgullosos de nuestro idioma como la base fundamental que sostiene al pueblo maya y la cultura. Es necesario inculcar a los niños y niñas en las escuelas el origen del idioma o la lengua materna Sakapulteka.

1.1.5 Principios pedagógicos para el desarrollo de lengua materna

El docente tiene que tener un propósito y una meta que cumplir con sus alumnos, es necesario tener principios pedagógicos para el desarrollo de la lengua materna fomentando de manera pacífica y desarrollando eficazmente. Según Galdámez (2008) presenta los siguientes principios pedagógicos para el enfoque y desarrollo de la lengua materna; en donde aseguran que con ello se logrará calidad y eficiencia en la lengua materna en cuanto a comunicación útil y significativa.

- Los maestros apoyan el desarrollo y expansión del dominio que ellos han alcanzado de su lengua materna a nivel oral y lo utilizan como base para el aprendizaje de la lectura y de la escritura, al igual que para el desarrollo de conocimientos académicos. Antes de que el niño llegue a la escuela, ha desarrollado la capacidad de comunicarse en su idioma materno, ha aprendido a resolver problemas, a ser crítico y propositivo, pero pierde este ritmo cuando se le impone un idioma nuevo y desconocido. Pero cuando encuentra apoyo entonces, esto representa una gran ventaja para aprender el segundo idioma de una forma fácil.
- Los maestros logran crear una cultura del aula que promueve una comunicación en la que todos interactúan con respeto, afecto y valoración de sus características y aportes. Es importante formar parte de una comunidad letrada por medio de libros, relatos, informes, solución de problemas matemáticos, valores y otros; también es elemental que el niño lea a su ritmo sin objeciones de los compañeros, ni de parte del docente; esto genera seguridad y eleva la autoestima del educando en cualquier momento.

- Los maestros asumen el papel de diseñadores de situaciones de aprendizaje en las que ofrecen a los alumnos un efectivo apoyo para la construcción de conocimientos. En el desarrollo de este principio cabe resaltar que no se debe recordar la forma tradicional de educación: Con enojos, con castigos, mucha memorización y otros aspectos negativos que se tiene del pasado como alumnos. Son experiencias que no tiene sentido repetirlas, al contrario, el docente debe buscar actualización en nuevas técnicas de enseñanza para no desesperar a los alumnos.
- Los maestros crean y recrean situaciones comunicativas y auténticas, semejantes a las de la vida cotidiana y que tengan un sentido y propósito claro para las niñas y los niños.

Es importante el apoyo psicológico a los niños y niñas en las escuelas para aprender el idioma de su comunidad, en base a ello el niño tiene que aprender a diferenciar las palabras propias del idioma materno y del segundo idioma, por lo tanto el docente tiene que buscar estrategias pedagógicas para el desarrollo de la lengua materna, para que el aprendizaje sea útil en la vida del alumno.

1.1.6 Importancia del uso de la lengua materna en centros educativos

Es necesario la utilización de la lengua materna en los centros educativos para que el niño o la niña comprenda lo que se transmite y no tenga dificultades en su proceso de enseñanza aprendizaje. Chacach (1999) explica que el diálogo entre niño y adulto es muy importante porque orienta, motiva y estimula a que el niño siga educándose, la escuela es el centro generador de nuevas necesidades lingüísticas los conceptos científicos se elaboran en el seno de una cultura y se transmiten verbalmente. Tomando en cuenta la estructura y lo manifestado por el ser humano el lenguaje ayuda a incrementar la estructura del pensamiento ayudándolo a expresar lo que siente y lo que piensa en su idioma materno.

Girón (2006) explica que el uso y enseñanza de la lengua materna en los centros educativos, es escaso y deficiente, porque la enseñanza de la lengua es muy limitada y sólo ha servido como medio de transición hacia la lengua castellana, lo que ha dado lugar que solo se usa fundamentalmente en los primeros grados de primaria, donde la función que se le asigna es sólo facilitarle a los educandos su adaptación en la escuela y lograr que se castellanicen.

En varias escuelas primarias bilingües, el uso oral de la lengua materna en el proceso de enseñanza aprendizaje se ve afectado por la exagerada combinación que se hace con el español. Esto se manifiesta constantemente en la práctica docente; cuando los profesores y las profesoras explican, exponen, aclaran y resuelven dudas acerca de los diversos contenidos que abordan en su enseñanza recurren a una gran cantidad de préstamos de palabras y frases en español. Esta situación, en la mayoría de los casos, se torna aún peor cuando el profesor o profesora desempeña su práctica educativa fuera de su grupo étnico debido a que entre profesor y alumnos no comparten la misma lengua, obligando al docente a hablar mucho más en español que en la lengua materna de sus alumnos.

Rivera (2009) afirma que la presencia de la lengua materna en el aula de los centros educativos conlleva numerosos beneficios, a continuación se mencionan los siguientes:

- Aumenta la autoestima positiva de la alumna o del alumno ya que su lengua materna se considera un componente favorable y digno de elogio. Recoge en su obra que el factor autoestima resulta especialmente significativo en los niños pequeños y se ha demostrado que predice la habilidad lectora de los principiantes en su lengua materna mejor que el cociente intelectual.
- Desarrolla la solidaridad basada en el diálogo y en el conocimiento de tradiciones culturales y lingüísticas.
- Propicia y fomenta las relaciones no discriminatorias y de igualdad lingüística.

- Contribuye de manera especial al desarrollo de la competencia plurilingüe y pluricultural, puesto que la lengua es, como elemento inseparable de la cultura, un medio para acceder y desarrollar las buenas relaciones interculturales.
- Fomenta el aprendizaje metacognitivo y metalingüístico. La reflexión sobre el sistema de las lenguas y, más concretamente, sobre la lengua materna, sirve para establecer relaciones con las lenguas de la escuela y por lo tanto para desarrollar mecanismos de autoaprendizaje.
- Favorece el desarrollo de la enseñanza centrada en la alumna y el alumno, en la que cada cual tiene un estilo de aprendizaje diferente, que ha de ser respetado y tenido en cuenta para conseguir el éxito académico.
- Se inserta en el marco de una educación inclusiva, para todas y todos y entre todas y todos, respetando las diferencias y garantizando a todo el alumnado las mismas oportunidades.

Todo lo anterior tiene sentido si se parte de la consideración que los centros educativos tienen responsabilidad de hacer uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje de los educandos debido que es lo que ellos mejor comprenden y que se debe aprovechar todos los conocimientos previos que poseen, de esa forma modificar los conocimientos anteriores para unificarlos con los nuevos conocimientos logrando aprendizajes significativos.

1.1.7 Metodología para la enseñanza de la lengua materna

Para la aplicación de metodologías en la enseñanza de la lengua materna, es necesario tomar en cuenta el desarrollo de las habilidades comunicativas en las que se deben de ser integral, partiendo de una situación que permita a las niñas y a los niños escuchar, hablar, leer y escribir, ejemplo: Para el aprendizaje de las habilidades escritas (lectura y escritura) se debe crear en el aula un ambiente letrado, mediante material de lectura expuesto en el salón de clases y en otros entornos de aprendizaje, y al alcance, para que las niñas y los niños se

motiven y practiquen las habilidades que vayan adquiriendo, de esta manera se lograrán los objetivos a alcanzar.

Según Najarro (1998) un método es un camino, una forma para llevarnos a llevar a un grupo hacia una meta, un objetivo deseado. Por lo tanto, el maestro de niños maya hablantes deben utilizar formas o caminos del contexto social y cultural de estos niños para su formación escolar. Por ejemplo: conociendo que los niños mayas manejan actitudes de solidaridad y cooperación, las tareas escolares especialmente en los primeros grados, tienen que estar altamente guiado hacia resolver problemas en grupo utilizando la lengua materna. Y en los grados superiores el individualismo no debería sustituir al trabajo colectivo. En todo caso debe haber un equilibrio de actividades dedicadas al momento de tales actitudes personales.

Por otra parte Gallo (1994) argumenta que para la enseñanza de la lengua materna es necesario crear un nuevo modelo educativo donde básicamente los métodos y procedimientos deben revertirse de la cultura para que los niños se sientan seguros y empiecen desde esa base a crecer en beneficio social y personal por esta razón propone estas características:

- Partir desde la cultura de la comunidad: sus creencias, costumbres, organización familiar y social, expresiones estéticas, valores religiosos y técnicas operativas de trabajo.
- Partir desde la lengua y terminología del lugar: lenguaje y modismos propios del contexto cultural, fraseológico, apólogos, leyendas, modismos lingüísticos, jergas, etc. Las formas de pensar. Las formulas sociales y ceremoniales de los habitantes.
- Tomar en cuenta la estructura ecológica de la comunidad: sus recursos y las mejores formas de aprovechamiento.
- Tomar en cuenta la actividad interétnica: las ferias, las fiestas y celebraciones, los lugares famosos de la comunidad.

- Todo el proceso educativo debe acompañar continuamente a la comunidad en su acción diaria.

Herrera (1989) define que constituir un método del enfoque total de la lengua materna en esta metodología, en las innovaciones se pide al docente que divida su tiempo de interacción con los niños en tres momentos esenciales que son:

- La interacción, se refiere a realizar como primer paso aquellas actividades que involucran a toda la clase. Todo el grupo debe participar de una tarea común, sin intervenciones individuales que pueden cohibir al niño maya.
- La integración: es el segundo momento y en él los alumnos se agrupan en conjuntos de tres, cuatro, cinco personas para realizar tareas que suponen un esfuerzo común del grupo, muchas veces relacionadas con el momento anterior.
- Por último el momento de personalización es un momento muy breve en el cual se pide al docente que asigne algún ejercicio o tarea individual a dos o tres (no siempre los mismos). Se deja para un momento final y se espera que el niño demuestre el dominio de la conducta que se ha practicado durante toda la clase.

El docente tiene que planificar sus actividades antes de impartir sus clases, tomar en cuenta las opiniones de los alumnos que saben acerca del tema, utilizar metodologías para una enseñanza constructiva fomentando la importancia de la lengua materna en la vida del estudiante; quien desarrolla sus potencialidades intelectuales para que en el futuro sea un agente constructivo.

1.1.8 Las habilidades comunicativas o lingüísticas en lengua materna

El uso y manejo adecuado de las cuatro habilidades lingüísticas de parte del docente y del alumno, permite desarrollar y facilitar el proceso de aprendizaje, por lo tanto es necesario estructurar los recursos que faciliten el desarrollo de las competencias lingüísticas,

estableciendo el uso del idioma en todos los niveles educativos y en todos los ambientes de la vida social.

Según ACEM (2008) (Asociación de Centros educativos Mayas) se le llama así a las capacidades que una persona debe desarrollar en el uso y manejo de un determinado idioma maya, esto se manifiesta en sus cuatro aspectos los cuales son:

- ✓ Oír
- ✓ Hablar
- ✓ Leer y
- ✓ Escribir.

El uso de estas cuatro habilidades lingüísticas, le permite al alumno desarrollar sus potencialidades y está en capacidad de desenvolverse de manera eficiente en su formación y desenvolvimiento en la sociedad en general. Se describen por su forma:

- Hablar y escuchar: Quien escucha bien sin dificultad es seguro que podrá transmitir una información, es el componente por medio del cual las y los estudiantes desarrollan las competencias que les servirán para recibir, producir y organizar mensajes orales en forma crítica y creativa para tomar decisiones individuales y grupales por medio del diálogo, así como la comprensión y respeto por la lengua materna y las lenguas que hablan miembros de otras culturas.
- Leer y escribir: Leer y escribir son dos grandes habilidades que permiten al alumno exteriorizar sus pensamientos, sentimientos, construir premisas, tal como se afirma a continuación: Por aparte, leer, escribir, creación y producción comunicativa: conforman el componente que desarrolla en los y las estudiantes la capacidad de identificar, procesar, organizar, producir y divulga información escrita. La lectura ayuda a la formación del pensamiento, al desarrollo de la afectividad e imaginación y

ayuda en la construcción de nuevos conocimientos. Leer y escribir requieren del desarrollo de competencias comunes, los aprendizajes en lectura apoyan a los aprendizajes en la producción de textos y viceversa.

Según la DIGEBI (2002) (Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural) las habilidades comunicativas o lingüísticas son las formas en que el ser humano utiliza la lengua para diferentes propósitos: comunicarse, aprender y pensar. Éstas son fundamentalmente cuatro: escuchar, hablar, leer y escribir. Las habilidades de escuchar y hablar corresponden al nivel oral de la lengua y las receptivas escuchar y leer y habilidades productivas hablar y escribir. Las habilidades comunicativas deben desarrollarse de manera integral con la participación activa de las niñas y los niños.

El enfoque del desarrollo de las habilidades comunicativas debe ser integral, funcional, útil y práctico y no artificial o memorístico. La maestra o el maestro deben propiciar situaciones reales en las que las y los estudiantes puedan hacer uso del idioma en forma natural, agradable, motivadora, alegre y útil. Las niñas y los niños mayas y de otras culturas tienen una visión integral del mundo, no lo separan.

En casa, escuchan, hablan, interpretan signos y crean sus propios signos a partir de una situación. Por eso, el desarrollo de las habilidades comunicativas debe ser integral, partir de una situación que permita a las niñas y a los niños escuchar, hablar, leer y escribir. Para el aprendizaje de las habilidades escritas (lectura y escritura), especialmente en el caso de los idiomas mayas donde hay pocas oportunidades de encontrar material escrito, se debe crear en el aula un ambiente letrado, mediante material de lectura expuesto en el salón de clases y en otros entornos de aprendizaje, y al alcance, para que las niñas y los niños se motiven y practiquen las habilidades que vayan adquiriendo.

El contexto de las niñas y los niños es una fuente valiosa de materiales y experiencias de aprendizaje para el desarrollo de las habilidades comunicativas en su lengua materna o L1. En

el hogar tienen el modelo de la abuela y el abuelo, la madre y el padre, las hermanas y los hermanos, las vecinas y los vecinos.

Según la UNESCO (1999) (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) la Educación Bilingüe y Multilingüe implica el uso de dos o más idiomas como medios de instrucción. En su Conferencia General la UNESCO adoptó el término “Educación Multilingüe” definiéndolo como un tipo de instrucción que hace uso de por lo menos tres idiomas, la lengua materna, un idioma regional o nacional y un idioma internacional.

Promover la educación en la lengua materna es para mejorar la calidad de la educación. Fomentar la educación bilingüe en todos los niveles de escolaridad en un medio para promover la equidad social y de género como elemento clave de las sociedades lingüísticas. Así mismo enfatizar el idioma como parte central de la educación intercultural. Por lo tanto el docente tiene que dominar las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir.

1.2 Comunicación y Lenguaje, lengua materna

Comunicación y lenguaje es un área del currículum Nacional Base, en el cual se describen temas relacionados a la cultura, idioma y cosmovisión del niño, con base a ello lengua materna es el medio en donde se transmite información utilizando el idioma como enlace. La comunicación se da de manera: oral y escrita. Según el MINEDUC (2008) el Currículum Nacional Base (CNB) describe al área de Comunicación y Lenguaje L1 como un espacio en el cual los alumnos y las alumnas aprenden funciones, significados, normas del lenguaje, así como su utilidad como herramienta para apropiarse de la realidad e interactuar con ella en el uso de la lengua materna. El área de Comunicación y Lenguaje L1 comprende dos componentes: escuchar y hablar que son actitudes comunicativas y; leer y escribir son creaciones y producción comunicativa.

Así mismo establece competencias, contenidos e indicadores de logro; que se describen de la siguiente manera:

➤ Componentes:

- Escuchar y hablar: Es el componente por medio del cual las y los estudiantes desarrollan las competencias que les servirán para recibir, producir y organizar mensajes orales en forma crítica y creativa, tomar decisiones individuales y grupales por medio del diálogo, así como la comprensión y respeto por la lengua materna y las lenguas que hablan los miembros de otras culturas.
- Leer y escribir: Conforman el componente que desarrolla en los y las estudiantes la capacidad de identificar, procesar, organizar, producir y divulgar información escrita. La lectura ayuda a la formación del pensamiento, al desarrollo de la afectividad e imaginación y la construcción de nuevos conocimientos. Leer y escribir requieren del desarrollo de competencias comunes, los aprendizajes en lectura apoyan a los aprendizajes en la producción de textos y viceversa.

- Competencias marco: Constituyen los grandes propósitos de la educación y las metas a lograr en la formación de los guatemaltecos y las guatemaltecas. Competencias de Eje; señalan los aprendizajes de contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales ligados a realizaciones y desempeños que articulan el currículo con los grandes problemas, expectativas y necesidades sociales, además contribuyen a definir la pertinencia de los aprendizajes. Competencias de área; comprenden las capacidades, habilidades, destrezas y actitudes que las y los estudiantes deben lograr en las distintas áreas. Competencias de grado o etapa; son realizaciones o desempeños en el diario quehacer del aula. Van más allá de la memorización o de la rutina y se enfocan en el saber hacer, derivado de un aprendizaje significativo.

- **Contenidos:** Los contenidos conforman el conjunto de saberes científicos, tecnológicos y culturales, que se constituyen en medios que promueven el desarrollo integral de los y las estudiantes y se organizan en conceptuales, procedimentales y actitudinales. Los contenidos declarativos se refieren saber qué: es decir hechos, datos y conceptos. Los contenidos procedimentales representan al saber cómo y al saber hacer, y los contenidos actitudinales se describen al saber ser y se centran en valores, actitudes y hábitos.

- **Indicadores de logro:** Los indicadores de logro se refieren a la actuación; es decir, a la utilización del conocimiento. Son comportamientos manifiestos, evidencias, conjunto de rasgos observables del desempeño humano que, gracias a una argumentación teórica bien fundamentada, permiten afirmar que aquello previsto se ha alcanzado. Los tres componentes del nuevo currículum se centran en la formación integral del ser humano, fundamentado en las necesidades, intereses y problemas de los mismos; por medio de contenidos científicos, tecnológicos y culturales; para transformar los nuevos conocimientos en conductas observables del desempeño humano en cualquier contexto.

Así mismo, Méndez (2014) argumenta que el área de Comunicación y Lenguaje L1 se refiere al idioma que los y las estudiantes aprenden hablar, a pensar, expresar sus sentimientos y necesidades, interiorizar los valores y normas de su familia y su comunidad, plantear y resolver problemas. Se centra en el niño y la niña y se espera que en el Ciclo I, los y las docentes propicien situaciones que permitan a los y las estudiantes construir una relación de pertenencia a una cultura con su particular visión del mundo. Que estimulen la expresión de los saberes y experiencias propias de los y las estudiantes, la participación en proyectos que favorezcan la incorporación y valoración del entorno natural, familiar, social y cultural, la recopilación, lectura y producción de textos basados en la tradición oral y en su creatividad personal, entre otras.

Por otra parte, Tzoc (2011) menciona que en el área de Comunicación y Lenguaje L1, se sugiere desarrollar actividades como las siguientes:

- Utilizar estrategias para el desarrollo del sistema fonológico y la percepción auditiva: discriminación de fonemas, encontrar rimas, incorporar ritmos, hacer juegos verbales imitar onomatopeyas, pregones, retahílas, aliteraciones, trabalenguas, jitanjáforas, jerigonzas, ejercitación motora de labios, mejillas y lengua, lectura modelada, representación de roles, imitación de niveles y registros de la lengua, entre otros.
- Planificar y participar en modalidades de intercambio de información que afiancen la audición, captación, retención, discriminación, reformulación del mensaje diálogo, entrevista, exposición, foros, mesa redonda, lluvia de ideas, espacios de libre expresión, discusión, argumentación, juicio, informe noticioso, descriptivo y publicitario.
- Elaborar registros de creaciones literarias propias de la tradición oral representativas de los Pueblos en su idioma original.
- Producir textos, narrativos, poéticos, argumentativos, informativos y publicitarios con varios propósitos.
- Practicar estrategias de percepción visual, direccionalidad, motilidad ocular, percepción de formas, memoria visual; coordinación dinámica, eficiencia motriz, relajación, estructuración espacial y temporal.
- Utilizar estrategias y herramientas para el desarrollo del pensamiento crítico: habilidad de percibir, observar, discriminar, nombrar e identificar, secuenciar, seriar, inferir, comparar, contrastar, categorizar, clasificar, describir, explicar, causa, efecto, predecir, analizar, resumir, generalizar, resolver problemas, evaluar juicio crítico y de valor, opinión, crítica.
- Desarrollar el vocabulario y la ortografía por medio de juegos lingüísticos: crucigramas, sopas de letras, encadenamientos, palabras cruzadas, dominós, rompecabezas, ruletas alfabéticas, alfabeto móvil, entre otros.

El área de Comunicación y Lenguaje, lengua materna L1 comprende dos componentes: escuchar y hablar que son actitudes comunicativas y; leer y escribir son creaciones y producción comunicativa que se enfatiza con el estudiante y el docente para determinar los objetivos que se trazan en el aula. En ella se realizan diversas actividades en donde el profesor capta a sus alumnos en la forma de expresar sus sentimientos y la forma de presentar sus tareas en clases.

1.2.1 Principios pedagógicos de la educación en idioma materno

Los principios pedagógicos de la educación en idioma materno son condiciones esenciales para la implementación y transformación del aprendizaje. La transformación de la práctica docente, el logro de los aprendizajes y la mejora de la calidad educativa. El MINEDUC (2008) argumenta las características lingüísticas que caracterizan a Guatemala y las necesidades educativas particulares de los diversos grupos humanos; es imperante inducir una auténtica educación bilingüe en los diferentes niveles del sistema educativo nacional en respuesta a la aplicación de uno de los ejes de transformación curricular. En este contexto, es importante que los habitantes de los pueblos indígenas tengan la posibilidad y la oportunidad de ejercer sus derechos; uno de los avances en materia de EBI (Educación Bilingüe Intercultural), está en que el MINEDUC ha creado el Vice-ministerio Bilingüe Intercultural, cuyas políticas son de beneficio al fortalecimiento de los idiomas mayas.

Navarro (2009) menciona algunas características del aprendizaje de la lengua materna de las cuales, se puede señalar las siguientes:

- Los niños aprenden su lengua materna cuando se comunican a través de otras fuentes que no son la lengua en sí misma: lenguaje corporal, entonación, gestos, expresión facial.
- Los niños aprenden su lengua materna cuando se repiten palabras y frases a sí mismos.

- Los niños aprenden la primera lengua cuando experimentan con la lengua, y se arriesgan.
- Los niños aprenden la primera lengua hablando y practicando.

Por otro lado Díaz (2004) menciona que el idioma materno no es sólo un medio para comunicarse, sino que es un valor cultural e instrumento para la construcción, elaboración y reformulación de los conocimientos, en función de los aprendizajes adquiridos, así como la comprensión del entorno social o comunitario del ser humano.

Es importante entender los procesos de adquisición de la lengua materna y ver las similitudes que existen con los procesos de adquisición de la segunda lengua para que los profesionales de la enseñanza apliquen prácticas útiles en la vida de los niños y niñas en las escuelas, aplicando el idioma materno como herramienta y base del fortalecimiento de la cultura orientado a su formación integral.

1.2.2 El papel del docente en el aula bilingüe

El docente tiene un papel muy importante en el aula bilingüe, sin embargo el trabajo tiene que ser innovador. Según Delors (2006) el papel del docente en el aula bilingüe debe de estimular y aceptar la autonomía y la iniciativa de los estudiantes. Esta autonomía, iniciativa y liderazgo ayudan al alumno a establecer conexiones entre ideas y conceptos, le permiten plantearse problemas y buscar soluciones utilizando el idioma para tener un mismo enlace o código. Otro papel fundamental utiliza una gran diversidad de materiales manipulativos e interactivos además de, datos y fuentes primarias. Presenta a los alumnos posibilidades reales y luego les ayuda a generar abstracciones, logrando que el aprendizaje sea significativo.

Por otra parte Brooks (1999) argumenta que:

- Los maestros buscan y valoran los puntos de vista de los estudiantes.

- Las actividades del aula retan los conocimientos de los alumnos.
- Los maestros proponen la resolución de problemas relevantes para los alumnos.
- Los maestros planean sus clases en torno a grandes temas en los que los contenidos tienen relación en lugar de presentar un currículo fragmentado.
- Los maestros evalúan el aprendizaje en el contexto diario. La evaluación es parte de las actividades diarias de la clase.

Aragón (2003) dice que los docentes eficaces estimulan a los alumnos a crecer y a aprender, sin que por ello carezcan de una dirección clara y, si es necesario de control y planificación de sus actividades en clase.

El docente juega un papel importante en el aula bilingüe, el trabajo es arduo y continuo, así mismo planifica sus actividades, utiliza diversas clases de materiales didácticos para que su clase sea motivador y comprensible en la resolución de problemas, por otro lado el docente evalúa el aprendizaje del niño para verificar si el niño avanza o el docente tiene que cambiar estrategias metodológicas.

1.3 Material didáctico

El material didáctico es el recurso esencial del docente para que el niño sea activo y pueda desenvolverse en su etapa estudiantil, por lo tanto debe ser de manera visible y significativa. Según Marqués (2000) en su revista de medios didácticos llama a los materiales didácticos, cualquier recurso que se puede utilizar en determinadas circunstancias, que facilite el proceso de enseñanza y aprendizaje; considera también que no todos los materiales que se utilizan en educación han sido creados con una intencionalidad didáctica: También presenta los conceptos de; medio didáctico y recurso educativo.

- Medio didáctico: es cualquier material elaborado con la intención de facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje.

- **Recurso educativo:** es cualquier material de un contexto educativo determinado, es utilizado con una finalidad didáctica para facilitar el desarrollo de las actividades formativas. Los recursos educativos que se pueden utilizar en una situación de enseñanza-aprendizaje pueden ser o no medios didácticos. Un vídeo para aprender qué son los volcanes y su dinámica será un material didáctico el cual pretende enseñar, pero un vídeo con un reportaje sobre los volcanes del mundo a pesar de que pueda utilizarse como recurso educativo, no es en sí mismo un material didáctico ya que solo pretende informar.

PIE (1998) (Plan Internacional Ecuador) manifiesta que, a través de los recursos didácticos en el aula se transforma en un taller de aprendizaje, porque en la planificación de actividades educativas debe considerarse en poner énfasis en algunas cuestiones acerca de la escuela.

Toda reflexión y experiencia basadas en metodologías confirman que lo esencial no es transmitir una serie de datos memorísticos, sino debe ser:

- Conseguir un método adecuado de estudio.
- Poseer recursos básicos. Estos dos factores permiten adquirir instrumentos para desarrollar, de forma progresiva, las capacidades que favorezcan la adquisición de mentes bien hechas, bien formadas y no mentes llenas de conocimientos sin incidencia hacia los estudiantes. Así mismo manifiesta el interés de los recursos didácticos en el aula, debe ser que las niñas y los niños adquieran los hábitos de trabajo, actitud positiva frente a sí mismos y no de repetición o uniformidad, más bien debe ser una actitud de búsqueda de integración, de duda, de interpretación, de opinión y de creación de conocimientos

Cañas (2010) en su temática de materiales, indica que los materiales didácticos son instrumentos de medición entre los contenidos que seleccionan los docentes y los posibles aprendizajes que realizan los alumnos. Puede definirse también como todo elemento de juego

y de actividades válidos para desarrollar capacidades y habilidades que permitan el desarrollo en la alumna y alumno de nuevos aprendizajes. Señala que todo material debe cumplir condiciones como las siguientes:

- ✓ Debe ser seguro
- ✓ Resistente y duradero
- ✓ De fácil manejo
- ✓ Atractivo
- ✓ Apropiado
- ✓ No muy estructurado

El material didáctico juega un papel muy importante ya que es un recurso que auxilia al docente para la enseñanza aprendizaje del niño en el aula, en ella cuenta ilustraciones, frases, oraciones para desarrollar y comprender una clase motivadora. Las ilustraciones del material didáctico deben ser atractivos, visibles al alcance de los niños niñas y que esté relacionado con el tema que imparte el docente.

1.3.1 Función del material didáctico en lengua materna

La función del material didáctico en lengua materna es un medio de enseñanza en el cual se describen palabras, frases, oraciones, imágenes para una mejor presentación y comprensión de lo que se quiere enseñar en el aula utilizando la lengua materna. Delgadillo (2009) dice que la función de los materiales didácticos y lengua materna en el contexto educativo, está determinada por el aprendizaje a partir del contenido y del proceso mismo. Cuando se refiere a contenido, debe relacionarse con los siguientes sistemas: lingüístico, comunicativo, sociocultural y pedagógico. El proceso de aprendizaje de un idioma se caracteriza por la forma de recibir, procesar y producir el lenguaje, los estilos de aprendizaje y la motivación de las y los alumnos para aprender una lengua diferente a la suya. Los estudiantes no sólo aprenden de lo que leen o escuchan, porque también aprenden de la interacción con los otros y de los

procesos implícitos en el desarrollo de estrategias de aprendizaje y de comunicación, así como de habilidades lingüísticas, por medio de los materiales didácticos.

Bautista (2001) menciona las funciones siguientes de los materiales didácticos:

- Innovadora: cuando se incorpora el material didáctico en la enseñanza se admiten cambios estructurales innovadores, porque algunos centros educativos los materiales que utilizan no son innovadores y se pierde el interés de las y los alumnos en el aula.
- Motivadora: debe presentarse mediante estrategias para captar el interés y la atención de las y los alumnos con diversas actividades significativas. La falta de motivación en el aula se ha perdido dentro del aula, por lo que al utilizar los medios didácticos mejora el aprendizaje de las niñas y los niños.
- Estructuradora de la realidad: abarca el molde de la realidad, la realidad que ha sido admitida como única para el desarrollo de la enseñanza y del aprendizaje de los estudiantes.
- Configuradora y mediadora de las relaciones entre los alumnos y los materiales: estos son los que determinan el tipo de actividad mental y los procesos de aprendizaje que las y los alumnos desarrollan y son considerados como los únicos, ya que poseen sus propias características que admiten las formas de adquisición de la información frente al conocimiento a través del uso de los materiales.
- Controladora de los contenidos a enseñar: se manifiesta a través de la información que se obtiene de los libros, pero sin embargo puede aprovecharse el uso de las tecnologías para obtener información, porque está de manera permanente, abierta y dinámica, de la misma manera diseñar juegos que contengan ciertos contenidos para enseñar en forma lúdica y esto estimula el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Formativa: el material incide en el proceso de aprendizaje de los alumnos, pero no sólo por el uso que se haga de él, sino también por su propia configuración que tiene. Los medios no sólo transmiten contenidos, sino también visiones del mundo, maneras de estructurar los saberes. Ya que se transmiten mensajes desde los propios materiales,

como: mensajes explícitos, más conscientes y directos, con facilidad perceptible, así también mensajes indirectos, subliminales, implícitos, en los que se incide menos y por los que hay que aplicar más de forma pausada y análisis de los mismos.

- De “depósito del método” y de la profesionalidad: en este aspecto se encierra el Currículum porque de alguna manera el material es único, determina la visión y la manera que debe proyectarse el material didáctico ya que conduce a la práctica y a su uso.
- De producto que se compra y se vende: como material de enseñanza, los juegos, tecnologías de las informaciones nuevas e incorporadas a las escuelas, ni los tradicionales materiales de enseñanza y aprendizaje están libres del mercado que hay sobre ellos. La mejora en los mismos debe darse a través de su diseño y sus contenidos.

La función del material didáctico en lengua materna en la vida del estudiante ayuda a ser intuitivo en el medio de aprendizaje. El material que se presenta con los niños y niñas debe ser acorde del contexto donde vive el estudiante, ya que por medio de ella se relacione y aprenda a ser comunicativo y darse a conocer lo que piensa. El docente debe utilizar estrategias para que el alumno participe en clases y que aprenda a leer y escribir en su lengua materna y tener la habilidad de comunicarse.

1.3.2 Tipos de materiales didácticos para desarrollar la lengua materna

Los tipos de materiales didácticos para desarrollar la lengua materna se pueden utilizar carteles, objetos que niños pueda palpar, construir y desarrollar sus habilidades cognitivos, por otro lado el docente puede utilizar materiales propios de la naturaleza como: hojas, palitos, piedrecitas, entre otros para que la educación sea de pertinencia cultural; el material didáctico puede ser útil para mejorar la comprensión y determinar el objetivo de la enseñanza aprendizaje del niño o niña.

Wals (2006) clasifica los recursos didácticos en disciplinas que abarcan en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes, además son los que ayudan al profesor a facilitar el conocimiento al educando. Entre ellos:

- Material permanente: se presenta el pizarrón, borrador, libros de textos, cuadernos, entre otros.
- Material informático: están los diccionarios, libros de consulta, enciclopedias, revistas entre otros.
- Material ilustrativo visual o audiovisual: son los materiales que facilitan el aprendizaje del estudiante como carteles, dibujos, retratos, discos, radios, cuadros sinópticos, que son percibidos a través del oído y la vista.
- Material experimental: son los que se presentan y los que se necesitan para la realización de experimentos en las asignaturas.

Ogaldez (2003) en su presentación de los materiales didácticos: medios y recursos de apoyo a la docencia. Clasifica los materiales de la siguiente manera:

- Materiales de imagen fija: está relacionado a una imagen u objeto estático, son los que están sin movimientos y son concebidos como un todo susceptible de proyectarse, entre ellos:
 - Fotografías: dibujos, retratos en papel, textos cortos, láminas de acetatos, entre otros así también los proyector de cuerpos opacos y pantalla. Proyector de transparencias y pantalla.
 - Diapositivas. Forma de presentar imágenes, textos, resúmenes desde una pantalla.
 - Materiales gráficos: se vincula la construcción gráfica, texto o imagen. Ejemplos: Carteles, que se relaciona a la cartulina o papel bond.
 - Rotafolios: lo conforma el papel y atril.

- Pizarrón: es uno de los materiales que son superficie el cual es el objeto donde se escribe y se puede borrar.
- Materiales impresos: es una producción gráfica realizada en serie de forma masiva a través de dispositivos electrónicos, como lo siguiente:
- Libros: textos escolares, de referencias los folletos y revistas.
 - Prensa escrita.
 - Trípticos, dípticos, volantes y otros.
- Materiales auditivos: son los que posee un registro de sonidos en un formato predeterminado. Ejemplos:
- Cinta de video, discos compacto de audio, formato de compresión digital para la transmisión rápida de archivos de audio y video, otros
 - Cinta de audio y reproductor de música.
 - La Radio: fuente de emisión; estación de radio que cuenta con un equipo de recepción reproducción.
 - Instrumentos musicales: este tipo de material no poseen un registro de sonidos, pero sí los emiten.
- Materiales mixtos “audiovisuales”: combina como un todo, la imagen, el texto y sonido. Ejemplos:
- Cine: son los que proyectan películas a través de una sala de proyección.
 - Televisor: es una fuente de emisión.
 - Videos y películas: a través de la reproducción; sistema de video casero, disco versátil digital, disco compacto de video entre otros. Reproducidos con una amplia imagen por medio de televisión, proyector multimedia o computadora.

- Materiales tridimensionales: son los modelos o simulaciones de la realidad que puede ser manipulados. Ejemplos:
 - Modelos del cuerpo humano, de máquinas, de células, entre otros: pueden ser completos, seccionados, de construcción o encaje, estáticos o dinámicos.
 - Sets de construcción: Es el material concreto que sirve para construir modelos o simulaciones de máquinas u objetos.

- Materiales informáticos: en ellos se maneja, produce y difunde la información de manera electrónica. Ejemplos:
 - Conjunto de programas informáticas educativas: Disco compacto de un solo lectura, disco versátil digital y computadora.
 - Programas informáticos: Computadora.
 - Redes de comunicación interconectadas y computadora.

Elizondo (2003) a través de su presentación al uso de los recursos didácticos, manifiesta que los recursos didácticos se clasifican en cuatro apoyos a la educación, las que se detallan a continuación.

- Apoyos visuales: como su nombre lo indica son los que se perciben por medio de la vista y sirven para sintetizar la información, presentar conceptos y formulas, entre ellas están: pizarrón, rotafolios, modelos reales o escalas, acetatos, videos.
- Apoyos visuales proyectables: son los materiales referentes a medios donde las imágenes son aplicadas y desplegadas en una pantalla, como las diapositivas y que pueden ser utilizadas para todas las edades y grados.
- Apoyos audiovisuales: estos son apoyo para que el docente desarrolle su clase, porque en ello se percibe la intención a través del oído, la vista y se utilizan programas como los videos.
- Apoyos vivenciales: son materiales que al utilizarlos en el aula deben de ser atractivos y dinámicos para las y los niños. Retener la atención y que los mismos alumnos

manipulen los materiales, estos son: los concretos, como títeres, pelotas, pintura entre otros.

Existe varios tipos de materiales didácticos para desarrollar la lengua materna, el profesor debe utilizar: carteles, recortes de imágenes, diccionarios, revistas, enciclopedias, materiales audiovisuales, fotografías, láminas y materiales auditivos para la enseñanza de la lengua materna; es para que el niño o la niña alcance su éxito escolar.

1.3.3 Características del material didáctico para el desarrollo de la lengua materna

Las características del material didáctico para el desarrollo de la lengua materna es un apoyo para la presentación de un tema a desarrollar con los niños y niñas en las aulas, en ella contiene ilustraciones, explicaciones, resumen de un tema según sea la creatividad del docente. Delgadillo (2009) dice que los materiales también tienen sus características para ser utilizados en la lengua materna. Una de las características principales de los materiales es su autenticidad y son auténticos cuando proceden:

- ✓ Del contenido de otras asignaturas académicas.
- ✓ De relatos de los alumnos.
- ✓ Del lenguaje en sí mismo.
- ✓ De la literatura.
- ✓ De la cultura.
- ✓ De hechos o sucesos históricos.
- ✓ Del contenido del aprendizaje para aprender.
- ✓ Del lenguaje especializado.
- ✓ Del material de la propia disciplina del estudiante.

Martínez (1994) propone los siguientes pasos para seleccionar los materiales o recursos didácticos los cuales se describen a continuación.

- ✓ Definir los objetivos y seleccionar el contenido.
- ✓ Seleccionar las experiencias de aprendizaje adecuados.
- ✓ Seleccionar los formatos adecuados para las experiencias de aprendizaje.
- ✓ Seleccionar las instalaciones físicas para concretar en ellas las experiencias de aprendizaje.
- ✓ Escoger recursos didácticos y equipos adecuados.
- ✓ Evaluar los resultados y recomendar mejores para el futuro de la enseñanza aprendizaje en el aula. Así mismo para seleccionar de manera sistemática los recursos didácticos se debe tomar en cuenta los aspectos siguientes.
- ✓ La capacidad intelectual y preparación general de las niñas y de los niños de la clase.
- ✓ El número y variedad de objetivos de aprendizaje, explícito o implícitos que se esperan.
- ✓ La medida en que los tipos de recursos a las actividades específicas de producción de recursos que se prestan a los propósitos del maestro.
- ✓ La alternativa de muchas posibilidades de experiencia de aprendizaje que resaltan también adecuados objetivos.
- ✓ Los materiales y los equipos que se cuenta.
- ✓ Las instalaciones físicas en los que se desarrollara la clase.

Pérez (2008) el material didáctico en lengua materna, es un instrumento que facilita la enseñanza aprendizaje de los niños y niñas maya hablantes, se caracteriza por despertar el interés del estudiante adaptándose a sus características. Su importancia es que los niños y niñas entiendan y sean analíticos en su vida estudiantil; los materiales tienen que estar adecuado a los contenidos.

Las características del material didáctico para el desarrollo de la lengua materna deben ser visibles y que sea acorde a los contenidos y objetivos del tema a impartir. A través del material didáctico el educando aprende a socializar lo que conoce y que del mismo recurso construir lo que piensa y siente desarrollándose activamente dentro del aula. De esta manera los niños y niñas en las aulas son los actores principales dentro de su formación académica.

1.3.4 Pertinencia cultural en los materiales didácticos y lengua materna

Guatemala es un país que cuenta con riqueza cultural y lingüística; es importante que los contenidos que se desarrollan en el aula permitan que el niño conozca a través de los materiales didácticos y la aplicación de la lengua materna se desarrolle la clase constructivamente. Sánchez y Ochoa (2001) manifiestan sobre la pertinencia cultural en los materiales como necesidades de la niña y niño al tomar en cuenta su contexto sociocultural e integral que establece la comunidad. Debe deducirse de la naturaleza del idioma y del proceso de aprendizaje del estudiante maya. Es imprescindible tomar en cuenta el sistema de transmisión de conocimientos propios de la cultura maya e incrementar la participación de la comunidad y de la niñez, en los contenidos, en la elaboración y selección de las ilustraciones para que los estudiantes adquieran conocimientos culturales.

También Delgadillo (2009) manifiesta que los materiales deben tener pertinencia cultural e ideológica. Al referirse de ideología y la cultura de la lengua, éstas se pueden transmitir de manera paulatina a las y los alumnos a través de los materiales, en donde se muestran valores nacionales, la realidad social implícita en fotografías, textos, películas o canciones. El conocimiento cultural, se pueden reflejar en los materiales a partir de:

- Lo estético: se refiere a la cultura, el cual se integra el arte, el cine, la música, la literatura y la arquitectura.

- Lo sociológico: en donde se descubre la organización y naturaleza de la vida familiar, las relaciones interpersonales, las condiciones materiales de la vida, el trabajo, la diversión, las costumbres y las instituciones.
- Lo semántico o el sistema conceptual incluido en el lenguaje: estas áreas son cultura distintiva porque reflejan una particular manera de vivir de la sociedad, se mencionan algunos ejemplos de áreas semánticas como lo son: la comida, la ropa, las instituciones entre otros.
- Lo pragmático o el conocimiento que rodea a los miembros de una sociedad: habilidades sociales y paralingüísticas, en suma, la maestría con que se utiliza el código del lenguaje que hace posible una comunicación exitosa.

Asimismo Ixchel (2000) menciona que los materiales didácticos se pueden construir a través de los utensilios propios de la naturaleza como piedras, palitos, hojas, pajas, ramas, dados de madera para construir diferentes juegos didácticos para la comprensión y significado del tema que se imparte con los niños y niñas maya hablantes.

Los materiales didácticos deben de ser elaborados con pertinencia cultural que tenga un mensaje y un aporte en la formación del alumno. El papel del docente debe explicar el mensaje que se desarrolla dentro del tema en el idioma materno para facilitar la enseñanza del alumno y ser capaces de desarrollar actividades que el docente indique. De esta manera se logra una clase activa y motivadora desarrollando actividades con participación activa y constructivista.

II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Guatemala es un país reconocido con sus 22 idiomas mayas, por lo que cada idioma debe ser fortalecido en su contexto social. La aplicación de la lengua materna en el ámbito escolar, hace que el aprendizaje del niño sea significativo. En tal sentido surgió el interés de verificar si se prioriza el uso del idioma materno Sakapulteko en el del área de Comunicación y Lenguaje L1 con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, El Quiché.

Se considera que el estudiante y el docente son los actores más importantes del proceso de enseñanza aprendizaje y es más cuando la comunicación entre ellos es en el idioma materno del estudiante, se obtiene un clima de confianza que favorece el aprendizaje significativo.

Cuando el docente no prioriza el idioma materno del estudiante, presenta dificultades para comprender lo que se le comunica, provocando sentimientos de decepción y frustración en el estudiante al no entender.

Por lo tanto, el idioma materno del estudiante ha jugado un papel muy importante en cada escuela perteneciente al área rural, al priorizar esta fuente de comunicación permite aumentar la motivación, comprensión y confianza del estudiante, reflejándose también en su rendimiento académico.

Por las razones expuestas, se planteó la siguiente pregunta de investigación: ¿Cuál es el uso que se le da a la lengua materna Sakapulteka en el área de Comunicación y Lenguaje L1 con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, El Quiché?.

2.1 Objetivos

2.1.1 Objetivo general

- Determinar el uso que se le da a la lengua materna Sakapulteka en el área de Comunicación y Lenguaje L1 con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, El Quiché.

2.1.2 Objetivos específicos

- Describir las actividades en las cuales el docente de tercero primario de escuelas bilingües utiliza la lengua materna como medio de comunicación y aprendizaje.
- Definir el idioma en que están escritos los materiales educativos y didácticos que los docentes utilizan en el área de Comunicación y Lenguaje L1.
- Determinar la población escolar que utiliza con mayor frecuencia el idioma Sakapulteko en el área de Comunicación y Lenguaje L1.

2.2 Variable de estudio

Uso de la lengua materna en el área de Comunicación y Lenguaje L1

2.3 Definición de variable de estudio

2.3.1 Definición conceptual de variable de estudio

Uso de la lengua materna

Castañeda (2003) define que “la lengua materna o nativa es aquella que se aprende durante la infancia, generalmente antes de los tres años. La lengua materna es la lengua que hace uso principal y predomina en la vida de un individuo, aunque su adquisición no se haya producido en primer lugar. Cuando se habla de lengua materna se hace referencia a la lengua que adquiere el ser humano de sus padres o dentro de su célula familiar; en ese entorno inmediato se adquiere de forma natural, sin intervención pedagógica ni reflexión lingüística consciente y por lo general, es aquella en la que se tiene mayor grado de competencia lingüística cuando se conocen o dominan otras lenguas. El proceso de adquisición de la lengua materna se inicia desde la edad muy temprana y se prolonga a lo largo de la vida del ser humano, mientras se encuentra inmerso en la comunidad de hablantes que le van permitiendo proveerse de más datos lingüísticos” (p.23).

Comunicación y Lenguaje L1

MINEDUC (2007) define que “el área de Comunicación y Lenguaje L1 se refiere al idioma que los y las estudiantes aprenden a hablar, a pensar, a expresar sus sentimientos y necesidades, a interiorizar los valores y normas de su familia y su comunidad, a plantear y resolver problemas, además se centra en el niño y la niña y se espera que, los y las docentes propicien situaciones que permitan a los y las estudiantes construir una relación de pertenencia a una cultura con su particular visión del mundo. Por lo tanto el área de Comunicación y Lenguaje L1, considera el idioma materno como la herramienta más importante para la construcción de significados, desarrollo de valores, adquisición de conocimientos y comprensión del mundo interior y de su entorno cultural cotidiano” (p.17).

2.3.2 Definición operacional de variable de estudio

La presente investigación sobre el uso de la lengua materna en el área de Comunicación y Lenguaje L1, es entendido como fuente de comunicación y es base de la identidad cultural que en los centros educativos pocos lo fortalecen. Por lo tanto la variable de estudio fue medido a través de dos instrumentos: una guía de observación y una escala de rango, que tuvieron como indicadores los siguientes factores: Actividades o momentos que el docente utilizó la lengua materna, verificación de materiales educativos y didácticos escritos en lengua materna que él o la docente utilizó en el área de Comunicación y Lenguaje L1 y la determinación de población escolar que utilizó con mayor frecuencia el idioma Sakapulteko, de esta manera se pudo deducir si se dio o no el uso de la lengua materna Sakapulteka en las escuelas bilingües.

2.4 Alcances y límites

El presente estudio se llevó a cabo con docentes y estudiantes de tercero primario de cinco escuelas bilingües del área rural de la comunidad sociolingüística Sakapulteka del municipio de Sacapulas, El Quiché, las cuales son: Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Chuvillil, Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Trapichitos, Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Xecataloj, Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Chuchún; y la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Xetabal Bajo, ubicados en los dos distritos: Distrito No: 14-16-27 y distrito No: 14-16-28, han sido tomadas de acuerdo a su modalidad y jornada.

2.5 Aportes

El aporte más importante de esta investigación es que a través de los resultados se verificó el uso de la lengua materna Sakapulteka en el área de Comunicación y Lenguaje L1 con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, el Quiché; también se evidenció si los materiales educativos y didácticos están escritos en el idioma mencionado, y la identificación de la población escolar que utiliza con mayor frecuencia su

lengua materna en su proceso de aprendizaje. Los datos servirán a los Coordinadores Técnicos Administrativos, directores y docentes para que reflexionen sobre los resultados y que a partir de estos puedan proponer estrategias para el mejoramiento de las prácticas en el aula, en el marco del uso de la lengua Sakapulteka.

Estos resultados también servirán a los padres de familia para que tomen conciencia sobre la importancia de fortalecer el idioma materno del niño y la niña en las escuelas, es un aporte para que estudiantes de distintas universidades e instituciones afines a educación se interesen en investigar otros aspectos relevantes sobre este tema.

III. MÉTODO

3.1 Sujetos

Para la selección de los establecimientos bilingües del área Sakapulteka, se aplicó la técnica de aleatorio simple, del método probabilístico a través de la tómbola, donde todos los centros educativos tuvieron la misma oportunidad de participar en el estudio, fue así que se seleccionó al azar cinco de las 18 escuelas de habla Sakapulteka, del grado de tercero primaria evitando sesgo de muestreo. Los establecimientos educativos de modalidad bilingüe y jornada matutina fueron: Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Chuvillil, Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Trapichitos, Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Xecataloj, Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Chuchún; y la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Xetabal Bajo, ubicados en los dos distritos: Distrito No: 14-16-27 y distrito No: 14-16-28 del municipio de Sacapulas. Automáticamente, para esta investigación quedaron seleccionados los cinco docentes del grado de tercero primaria de escuelas bilingües.

Para la selección de los y las estudiantes maya hablantes Sakapultekos comprendidos entre las edades de 9 a 13 años, del grado de tercero primaria de escuelas bilingües, se utilizó el método probabilístico y la técnica del muestreo aleatorio simple sin reemplazo.

3.2 Instrumentos

Para esta investigación se utilizó una guía de observación dentro del aula en donde se verificó si el docente y los estudiantes desarrollan la lengua materna en el área de Comunicación y Lenguaje L1, durante el lapso de tiempo en la que se impartió dicha área. Así mismo se aplicó una escala de evaluación que consiste en recoger toda información sobre las diferentes características que cuenta cada material educativo y didáctico.

3.2.1 Guía de observación para docentes y estudiantes

Para la recolección de información con docentes y estudiantes del grado de tercero primaria de escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, El Quiché, se utilizó una guía de observación para maestros y estudiantes que consistió en 20 ítems distribuidos en tres tablas de resúmenes presentado en la discusión de resultados con sus respectivos indicadores, las cuales son; actividades que realiza el docente en lengua materna, definición del idioma en que están escritos los materiales educativos y didácticos y población escolar que utiliza con mayor frecuencia el idioma Sakapulteko, finalidad que condujo en obtener resultados específicos basados en la verificación de un panorama más certero de la interacción entre docente y estudiante que se le dio en el uso de la lengua materna Sakapulteka, dicha guía de observación se aplicó durante 3 días por cada establecimiento educativo con la duración del tiempo que abarcó el área de Comunicación y Lenguaje L1.

	No. de tablas	Indicadores	Observaciones
Instrumento No. 1	Tabla No.1	Actividades que realiza el docente en lengua materna	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
	Tabla No.2	Materiales educativos y didácticos	8, 9, 10, 11, 12, 13
	Tabla No.3	Población escolar que utiliza el idioma Sakapulteko	14, 15, 16, 17, 18, 19, 20

3.2.2 Escala de evaluación para materiales educativos y didácticos

Otro de los instrumentos que se utilizó es la escala de evaluación, que sirvió para definir en qué idioma estaban escritos los materiales educativos y didácticos que él o la docente presentó al momento de impartir el área de Comunicación y Lenguaje L1 en el grado de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, El Quiché, dicha escala de evaluación contó con 13 aspectos observables y su estimación y escala de valoración, aplicado

por 1 día en cada centro educativo, duración del tiempo que abarcó el área de Comunicación y Lenguaje L1.

Instrumento	Indicador	Observaciones
No. 2	Idioma en que están escritos los materiales educativos y didácticos que el docente utiliza en el área de Comunicación y Lenguaje L1.	1 al 13

3.2.3 Validación de los instrumentos

Para la validación de los dos instrumentos: guía de observación para docentes y estudiantes y escala de evaluación para materiales educativos y didácticos se realizó por medio de juicios de expertos, con cuatro personas con experiencia en el campo educativo, las cuales fueron: una licenciada en Educación Bilingüe Intercultural, una profesora de Enseñanza Media en Educación Bilingüe Intercultural, una profesora graduada en PADEP (Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente) y un Maestro de Educación Primaria Bilingüe Intercultural (hombre y mujer).

La validación tuvo lugar en una casa de habitación ubicada en el centro del municipio de Sacapulas, El Quiché. Se llevó a cabo de la siguiente manera; bienvenida, presentación de los profesionales, presentación del tema, indicadores y sub-indicadores por objetivos de la investigación.

Primero se validó el instrumento guía de observación para docentes y estudiantes correspondientes a los objetivos, se pidió a los expertos que procedieran a revisar la coherencia de ideas, indicadores de la guía de observación y los objetivos, para sugerencias ya sea para omitir o agregar. Las observaciones que los expertos sugirieron para mejorar fue:

enumerar los indicadores, omitir el título porque redundaba mucho, porque en la parte de instrucción ya estaba escrito, se omitieron tres indicadores, se agregaron unas palabras y se omitieron otras en los indicadores para que sean claros al momento de leerlas, se cambió la posición en que estaba escrito el tiempo. El tiempo de la validación fue aproximadamente de una hora con cuarenta y cinco minutos.

Después se presentó el instrumento de la escala de evaluación, se solicitó a los expertos que revisaran la coherencia de ideas e ítems con los objetivos al que pertenecían. Luego de que los expertos terminaron de validar el instrumento indicaron lo siguiente: se omitió uno de los indicadores y en vez de ella se agregó otra y se cambió la ubicación de la palabra tiempo, Luego de haber terminado la validación en una hora con quince minutos después, se agradeció la colaboración y el tiempo brindado.

3.3 Procedimiento

Para la realización del presente estudio sobre el uso del idioma materno Sakapulteko en el área de Comunicación y Lenguaje L1 con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, El Quiché, se llevó a cabo de la siguiente manera:

- ✓ Selección del tema
- ✓ Elaboración y aprobación del perfil de la investigación.
- ✓ Construcción del planteamiento del problema: redacción de objetivos generales y específicos.
- ✓ Revisión de documentos nacionales e internacionales sobre el tema de investigación.
- ✓ Elaboración del marco teórico
- ✓ Construcción del instrumento a utilizar en la investigación.
- ✓ Validación de instrumentos a través de juicio de expertos.
- ✓ Aplicación de los instrumentos
- ✓ Tabulación y análisis de los datos.

- ✓ Presentación y discusión de los resultados.
- ✓ Elaboración de las principales conclusiones del estudio.
- ✓ Elaboración de las recomendaciones en base a los resultados y conclusiones.
- ✓ Elaboración de las referencias
- ✓ Conformación de los anexos.
- ✓ Presentación del anteproyecto final, Tesis I a la Universidad Rafael Landívar.

3.4 Tipo de investigación, diseño de investigación y metodología estadística

Para esta investigación el tipo de enfoque fue cuantitativo, según Gómez (2006), señala que bajo la perspectiva cuantitativa, la recolección de datos es equivalente a medir o asignar números a objetos y eventos de acuerdo a ciertas reglas. Es decir, que haya claridad entre los elementos de investigación que conforman el problema, que sea posible definirlo, limitarlos y saber exactamente donde se inicia el problema, en qué dirección va y que tipo de incidencia existe entre sus elementos principales con el fin de generalizar resultados cuantificables.

El tipo de investigación fue no experimental. Según Ávila (2006) en la investigación no experimental no se construye ninguna situación, en ella se observan situaciones ya existentes, no provocadas intencionalmente por el investigador. En la investigación no experimental las variables independientes ya han ocurrido y no pueden ser manipuladas. El investigador no tiene control directo sobre dichas variables, no puede influir sobre ellas porque ya sucedieron, al igual que sus efectos.

El tipo de investigación fue de carácter descriptivo. Morales (2002) dice que la investigación descriptiva conocida como la investigación estadística, se describen los datos y características de la población o fenómeno en estudio. Por otro lado Salkind (1998) menciona que es un tipo de investigación que en sus métodos no establecen, ni pueden probar, relaciones causales entre variables, en ella no se hacen hipótesis respecto a relaciones de causa y efecto de ningún tipo.

De tal manera el estudio fue descriptivo y no experimental, porque no hubo intervención alguna, más bien evidenció las situaciones sobresalientes al uso de la lengua materna a través de la descripción concreta de actividades, procesos y personas. Esta investigación se basó en la recolección de datos y diagnóstico e identificación de las relaciones que existieron entre dos o más variables de estudio.

Para la presentación y análisis de resultados de investigación se utilizó la tabla de resumen o de frecuencia y las medidas de tendencia central como la media. Según Orellana (2001) explican que las tablas de resumen sirven para ordenar los datos estadísticos, asignando a cada frecuencia correspondiente. Las tablas de resumen permiten clasificar los datos en clases o categorías definidas por el investigador. En una tabla en la que a cada valor de la variable se le asocian determinados números que representan el número de veces que ha aparecido, su proporción con respecto a otros valores de la variable, a estos números se les denomina frecuencias.

Hernández, Fernández y Baptista (2006), indican que la estadística descriptiva incluye la distribución de frecuencias, las tablas y las gráficas de resumen. Las variables se resumirán con base a frecuencias porcentuales, utilizando un programa de Excel versión 2010. Por lo tanto, la importancia de la utilización de la tabla de resumen brinda la facilidad de comprender lo que se quiere dar a conocer con la información deseada de la investigación, esto hará a que se haga posible un análisis profundo y una interpretación esperada.

IV. PRESENTACION Y ANALISIS DE RESULTADOS

4.1 Resultado de la guía de observación

Tabla No. 1 Actividades que realiza el docente de tercero primario de escuelas bilingües en la utilización de la lengua materna como medio de comunicación y aprendizaje.

No.	ÍTEMS	NUNCA	ALGUNAS VECES	CASI SIEMPRE	SIEMPRE
1	El docente realiza chistes, cantos, poemas entre otros para promover el uso de la lengua materna Sakapulteka	67%	13%	13%	7%
2	El docente crea literatura propia de la cultura con los niños como: Leyendas, cuentos, poesías entre otros para promover el uso de la L1.	93%	7%	0.0%	0.0%
3	El docente utiliza la L1 para desarrollar su clase	0.0%	60%	27%	13%
4	Las actividades lúdicas son realizadas frecuentemente en la lengua materna	67%	33%	0.0%	0.0%
5	Las actividades educativas impulsan motivación en los estudiantes para la lengua materna	0.0%	33%	47%	20%
6	Las actividades educativas promueven participación activa dentro del aula	0.0%	33%	47%	20%
7	Todas las actividades educativas son desarrolladas en la lengua materna durante el periodo de clases	20%	47%	13%	20%
TOTAL		35.2%	32.2%	21%	11.4%

La tabla número uno, evidencia los resultados de la guía de observación aplicado a cinco docentes de escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, donde se verifica que el 35% de los docentes observados nunca realizan actividades educativas en lengua materna, el 32% algunas veces realizan actividades en lengua materna; el 21% algunas veces realizan estas

actividades; por lo tanto solo el 11% siempre realizan actividades educativas en lengua materna con los estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües.

Los resultados obtenidos en la tabla uno responden al objetivo uno, porque se logró verificar que solo la mínima parte de los docentes realizan actividades educativas en lengua materna de los estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, El Quiché, por lo tanto es preocupante el valor que le dan los docentes al idioma materno del estudiante dentro del aula.

Tabla No.2 Definición del idioma en que están escritos los materiales educativos y didácticos que los docentes utilizan en el área de Comunicación y Lenguaje L1.

No.	ÍTEMS	NUNCA	ALGUNAS VECES	CASI SIEMPRE	SIEMPRE
1	El docente utiliza materiales educativos y didácticos para el desarrollo del área de Comunicación y Lenguaje L1	47%	33%	13%	7%
2	Los materiales educativos y didácticos transmiten informaciones sobre valores desde la cosmovisión maya	60%	33%	7%	0. %
3	Los materiales educativos y didácticos transmiten información sobre el sistema de vida maya	47%	40%	13%	0.0%
4	El docente en el área de Comunicación y Lenguaje L1, hace uso del rincón de aprendizaje	60%	7%	20%	13%
5	La aplicación de materiales educativos y didácticos están escritos en lengua materna	20%	27%	20%	33%
6	Los materiales educativos y didácticos están acorde al contexto del estudiante	20%	27%	20%	33%
TOTAL		42%	28%	16%	14%

La tabla número dos, evidencia los resultados adquiridos en el campo de la investigación donde el 42% de las cinco escuelas bilingües demuestra que los materiales educativos y didácticos nunca se aplican dentro del aula, el 28% algunas veces lo hacen, el 16% casi siempre lo aplican, solo el 14% de las cinco escuelas se visualizan la aplicación de materiales educativos y didácticos escritos en el área de Comunicación y Lenguaje L1 dentro del aula.

Entre los resultados obtenidos durante la observación realizada en las cinco escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, El Quiché, se pudo concretar en qué idioma estaban escritos los materiales educativos y didácticos en el área de Comunicación y Lenguaje L1 aplicados dentro del aula, sin embargo la mayor parte de los docentes demostraron deficiencia al cuidado de la misma y el único recurso que utilizaron fue el pizarrón, por lo tanto no responden a la necesidad de los estudiantes, solo una mínima parte hace uso del material educativo y didáctico escrito en el idioma materno del estudiante, esto quiere decir que hace falta conciencia sobre la valoración y el fortalecimiento del idioma materno y en la aplicación de materiales educativos y didácticos acorde al contexto del estudiante.

Tabla No.3 Determinar la población escolar que utiliza con mayor frecuencia el idioma Sakapulteko en el área de Comunicación y Lenguaje L1.

No.	ÍTEMS	NUNCA	ALGUNAS VECES	CASI SIEMPRE	SIEMPRE
1	Se desarrolla el área de Comunicación y Lenguaje L1 en idioma Sakapulteko mediante los estándares educativos del CNB.	14%	73%	13%	0.0%
2	El docente contextualiza los contenidos que trae el CNB	20%	53%	27%	0.0%
3	Es utilizada la lengua materna como medio de comunicación dentro del aula entre docente y estudiantes	27%	33%	20%	20%
4	Los estudiantes priorizan dentro del aula el uso de la L1	40%	60%	0.0%	0.0%
5	Las estudiantes priorizan dentro del aula el uso de la L1	40%	47%	13%	0.0%

6	Los estudiantes practican las cuatro habilidades lingüísticas en el área de Comunicación y Lenguaje L1 dentro del aula	20%	73%	7%	0. %
7	Las estudiantes practican las cuatro habilidades lingüísticas en el área de Comunicación y Lenguaje L1 dentro del aula	20%	80%	0.0%	0.0%
TOTAL		26%	60%	11%	3%

La tabla número tres evidencia los resultados de los cinco establecimientos observados. El 26% nunca priorizan el idioma materno dentro del aula, el 60% algunas veces lo practican, el 11% casi siempre lo practican y solamente el 3% aún practican el idioma materno dentro del aula tanto docentes como estudiantes.

Por otro lado, la tabla nos muestra la población escolar que priorizan y dominan las habilidades lingüísticas dentro del aula, según los resultados son los niños los que más hablan en lengua materna, mientras que las niñas es todo lo contrario. Esto quiere decir que la mayor parte de los centros educativos, los niños son los que hablan en su idioma materno cuando se imparte el área de Comunicación y Lenguaje L1 dentro del aula, fortaleciendo el uso de la lengua materna.

4.1.1 Instrumento No.2 Escala de evaluación

Para los resultados obtenidos en porcentajes de esta investigación se procedió de la siguiente manera: De los cinco centros educativos se aplicó en cada una de ellas una hoja de escala de evaluación marcando con una X únicamente en los espacios correspondientes a cada aspecto observable. Después de haber verificado los aspectos observables de las cinco hojas de escalas de rango, se inició a contar cada fila de cada aspectos observables de cuantas X obtuvo cada casilla, teniendo la suma total se trabajó con gráfica circular ingresando en ella los aspectos y datos numéricos, de tal manera se obtuvieron las estimaciones de escalas de valoración en porcentajes de cada fila, dando el último paso para la adquisición de la totalidad,

se procedió a sumar la totalidad de cada columna dividiéndola dentro de los trece aspectos observables, de esta manera se adquirieron la totalidad de resultados en porcentajes.

Tabla No.1 Para materiales educativo y didácticos

Aspectos observables	SI	NO	Estimación		
			Escala de valoración		
			Deficiente	Aceptable	Satisfactorio
Dentro del aula se visualizan materiales educativos y didácticos del área de Comunicación y Lenguaje L1	28%	43%	0%	29%	0%
Se les da uso adecuado a los materiales educativos y didácticos del área de Comunicación y Lenguaje L1 existentes dentro del aula	29%	43%	14%	14%	0%
Los materiales educativos y didácticos están acorde al contexto del estudiante	29%	43%	0%	14%	14%
Los materiales educativos y didácticos están escritos en la lengua materna del estudiante	37%	25%	0%	25%	13%
Se visualizan que los materiales educativos y didácticos transmiten información sobre valores y principios desde nuestra cosmovisión maya	28%	43%	29%	0%	0%
Se visualizan libros de textos escritos en la lengua materna	37%	25%	38%	0%	0%
Se visualizan materiales educativos y didácticos escritos en L1 como cantos o chistes.	0%	100%	0%	0%	0%
Se visualiza materiales educativos y didácticos directamente en el área de Comunicación y Lenguaje L1	37%	25%	12%	13%	13%
Se visualizan materiales educativos y didácticos elaborados por los estudiantes en su idioma materno.	0%	100%	0%	0%	0%
Se visualizan materiales impresos y gráficos específicamente en el área de Comunicación y Lenguaje L1	28%	43%	0%	29%	0%

Se visualizan materiales audiovisuales e informativos específicos del área de Comunicación y Lenguaje L1	0%	100%	0%	0%	0%
Promueve motivación, la aplicación de materiales educativos y didácticos en L1 en los estudiantes	45%	11%	0%	33%	11%
La aplicación de materiales educativos y didácticos en L1 promueve participación activa en los estudiantes	45%	11%	0%	33%	11%
Total	26%	47%	7%	15%	5%

Esta tabla, define que de las cinco escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, El Quiché, el 47% no se visualiza la aplicación de materiales educativos y didácticos dentro del aula para el área de comunicación y lengua L1, el 26% de las cinco escuelas observadas si utilizan materiales educativos y didácticos en un rango aceptable con una estimación del 15%, mientras que solo el 5% es satisfactorio en la visualización y aplicación de materiales educativos y didácticos dentro del aula.

En esta tabla se complementa uno de los resultados de la observación realizada en las cinco escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, El Quiché, la misma que responde al objetivo específico número dos donde se concluye que definitivamente la presencia de los materiales educativos y didácticos aplicados en el área de Comunicación y Lenguaje L1 es totalmente deficiente, hace falta la implementación y la importancia de la misma por parte de los docentes que imparten el grado de tercero primaria.

V. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

El uso de la lengua materna en las escuelas bilingües del nivel primario asegura un eficiente aprendizaje significativo en los niños y en las niñas, por lo tanto, para esta investigación tuvo como objetivo general: Determinar el uso que se le da a la lengua materna Sakapulteka en el área de Comunicación y Lenguaje L1 en el grado de tercero primaria en las escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, El Quiché.

Una vez realizado esta investigación, se pudo evidenciar en la presentación y análisis de resultados del primer indicador, que de los cinco centros educativos solo el 11% del 100% de los docentes siempre realizan actividades educativas en lengua materna con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües. Por su parte Crisóstomo (2001) dice que el maestro bilingüe debe dominar las habilidades comunicativas de la lengua materna, porque es el que construye en el uso del idioma ante las y los niños de la escuela primaria bilingüe, por lo tanto el docente debe ambientar y crear las condiciones de trabajo de sus alumnos, organizar actividades auténticas en su aula. Por lo tanto el rol del maestro bilingüe en la escuela debe efectuarse desde el ángulo de ir facilitando los aprendizajes de los educandos, sin embargo, solo la mínima parte de los docentes realizan actividades educativas en lengua materna de los estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, El Quiché.

Otros de los indicadores importantes dentro de la investigación es la definición del idioma en que están escritos los materiales educativos y didácticos que los docentes utilizan como medio didáctico en la enseñanza y aprendizaje de los niños en el área de Comunicación y Lenguaje L1, según resultados obtenidos del 100%, solo el 14% de los cinco centros educativos aplican estos recursos dentro del aula, esto quiere decir que la mayor parte de los docentes demostraron deficiencia, según evidenciado el único recurso que utilizaban fue el pizarrón, marcador y borrador. Para Delgadillo (2009) manifiesta que los materiales educativos y didácticos deben tener pertinencia cultural e ideológica. Al referirse de ideología y la cultura de la lengua, estas se pueden transmitir de manera paulatina a las y los alumnos a través de los materiales, en donde se muestran valores acorde al contexto del educando. Por lo

tanto, se pudo concretar que solamente dos de los cinco centros educativos, presentan materiales educativos y didácticos escritos en la lengua materna del estudiante, esto quiere decir que hace falta la conciencia y la valoración y el fortalecimiento del idioma materno y en la aplicación de materiales educativos y didácticos acorde al contexto del estudiante.

El idioma materno es una de las bases donde se sostiene la cultura y los centros educativos tienen la responsabilidad de fortalecerla, sin embargo, dentro de la investigación precisa uno de los últimos indicadores donde se determina la población escolar que utiliza con mayor frecuencia el idioma Sakapulteko en el área de Comunicación y Lenguaje L1, logrando obtener resultados donde se evidenció que únicamente el 3% del 100% de los y las estudiantes, son los niños que aun practican el idioma materno, hace falta la concientización dentro de las aulas en la promoción de la L1 de los estudiantes, mientras que Galdames, Walqui y Gustafson (2008) manifiestan que, la lengua materna es coincidir y promover el reconocimiento de las características personales, sociales, lingüísticas y culturales de los estudiantes. Consideran la lengua materna de los estudiantes como unidad fundamental del currículum escolar, para luego enseñar a las y los alumnos el segundo idioma y lograr un dominio en ambos idiomas. Se manifiesta también que existen educadores y padres de familia que no ven la importancia del papel que juega la lengua materna en el aprendizaje de los infantes, de tal manera concientizar a los docentes y padres de familia que se aprende mejor si se enseña primero el idioma materno del estudiante, porque permite no solo comprender los nuevos contenidos sino más bien profundiza la comprensión. Sin embargo, es preocupante deducir que los docentes no promueven el idioma materno de los estudiantes dentro de las aulas, siendo así el actor principal donde debe desarrollar la lengua materna, lograr en ella calidad y eficiencia significativa para el proceso de enseñanza aprendizaje.

Por lo tanto, la investigación coincide y concluye lo que dicen los autores acerca de la importancia del uso de la lengua materna dentro de las escuelas bilingües, sin olvidar que para el fortalecimiento de la misma, el docente es el que debe priorizar y promover el uso de la

lengua materna para asegurar un aprendizaje significativo acorde al contexto cultural del estudiante.

VI. CONCLUSIONES

1. Para el desarrollo del área de Comunicación y Leguaje L1, dentro de los cinco establecimientos observados únicamente dos docentes priorizan el uso del idioma materno del estudiante, el resto demuestra deficiencia por ser docentes de modalidad monolingüe.
2. En el área de Comunicación y Lenguaje L1 de tercero primaria los docentes no realizan actividades que motiven al estudiante en la promoción de su idioma materno, porque no se evidencian cantos, chistes, cuentos, juegos recreativos y lúdicos.
3. En el rincón de aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L1 se visualiza muy poco material educativo y didáctico dentro del aula.
4. Según la observación realizada solo en dos escuelas bilingües se utiliza material educativo y didáctico escrito en lengua materna.
5. La población escolar que más prioriza el uso de la lengua materna dentro del aula en el área de Comunicación y Lenguaje de las escuelas observadas son los niños, porque participan y utilizan su idioma entre compañeros.

VII. RECOMENDACIONES

1. Que los docentes que impartan el grado de tercero primaria en escuelas bilingües, sean bilingües para crear un aprendizaje significativo acorde al contexto cultural del estudiante.
2. Tomar en cuenta la realización de diferentes actividades educativas en el desarrollo del área de Comunicación y Lenguaje L1, para contribuir al fortalecimiento del uso de la lengua materna del estudiante.
3. Priorizar el uso del rincón de aprendizaje enfocado al área de Comunicación y Lenguaje L1, para facilitar y motivar el ambiente recreativo del estudiante, logrando un aprendizaje constructivo y formativo.
4. Para la aplicación de materiales educativos y didácticos en el área de Comunicación y Lenguaje L1 dentro del aula, se recomienda escribir palabras o frases en la lengua materna, que permitan fortalecer las habilidades lingüísticas del estudiante.
5. Todos los docentes involucrados al fortalecimiento de una educación bilingüe intercultural, deben promover la importancia del uso de la lengua materna del estudiante dentro del aula.

VIII. REFERENCIAS

- ACEM. (2008). *Tejido curricular Maya*. (1ª. Ed). Guatemala.
- ACEM. (2010). *Orientación pedagógicas de idioma Maya como LI*. (1ª. Ed). Guatemala.
- ALMG. (2005). *Consultoría y Sistematización, propuesta de contenidos y metodología*. (1ª. Ed). Talleres de Ediciones Superiores: Guatemala.
- Aragón, M. (2003). *Eficiencia y eficacia laboral*. (2ª. Ed). Perú
- Ávila, B. (2006). *Introducción a la metodología de la investigación*. (7ª. Ed). Venezuela
- Azmitia, O. (2003). *Adquisición de la primera lengua materna*. (1ª. Ed). Perú
- Bautista, J. (2001). *Formación del Profesorado y escuela abierta*. Sevilla, España.
- Boccio, K. (2004). *Oportunidades de aprendizaje brindadas por los docentes en las áreas de comunicación y Matemática*. Lima, Perú.
- Brooks, E. (1999). *El docente activa en la propuesta curricular*. (2ª. Ed). Brasil.
- Caal S. (2,007). *Propuesta de materiales educativos para la Educación Bilingüe, (Q'eqchi'-español) en primer grado primaria*. URL: Guatemala.
- Chacach, M. (1999). *Aspectos lingüísticos a considerar en una Educación Maya*. (1ª. Ed). Editorial Iximulew: Guatemala.
- Clearman, N. (1997). *Introducción a la lingüística: Idiomas Mayas*. (2ª. Ed). Guatemala.
- Cañas, A. (2010). *Los materiales en educación infantil*. CÁDIZ: Nueva Zelanda.
- Crisóstomo, J. (2001). *Técnicas para el desarrollo de las artes de la lengua materna maya Bilingüe Intercultural*. Quetzaltenango, Guatemala.
- Castañeda, A. (2003). *Derechos educativos de los pueblos indígenas*. Editorial del IIDH: San José Costa Rica.
- Delgadillo, R. (2009). *¿Qué materiales didácticos seleccionar y cuándo?* UNAM: México.
- Delors, K. (2006). *El papel del maestro en el aula*. (1ª. Ed). México.
- Díaz, J. (2004). *Hablemos de una Educación Bilingüe Intercultural de Guatemala*. (1ª. Ed). México.
- DIGEBI. (2002). *Habilidades comunicativas*. (1ª. Ed). Guatemala.

- DIGEDUCA./MINEDUC. (2010). *Calidad educativa y ampliación de la Educación Secundaria*. Proyecto BIRF 7430-GU: Guatemala.
- Dutcher, A. (2006). *La Lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. Chiapas.
- Elizondo, M. (2003). *Uso de los recursos didácticos, Taller formación formadores*. Monterey.
- Galdámez, E. (2008). *Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna*. (1ª. Ed). Guatemala.
- Galdámez, V. (2011). *Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna*. Guatemala.
- Galdames, V., Walqui, A., y Gustafson, B. (2008). *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. (2ª. Ed). GTZ. Editorial Cholsamaj: Guatemala.
- Gallo, A. (1994). *Identidad Nacional Guatemala*. (2ª. Ed). URL: Guatemala.
- Gómez, M. (2006). *Introducción a la metodología de la investigación científica*. Editorial Brujas: México.
- González, M. (2014). *Análisis del dominio de la Lengua Materna en el Sub-área del Idioma Indígena Achi*. San Juan Chamelco, Alta Verapaz.
- Girón, A. (2005). *La Lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. (1ª. Ed). México.
- Girón, A. (2006). *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. Chiapas, México.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2006). *Metodología de la investigación*. (4ª. Ed). México.
- Herrera, E. (1998). *Es posible desarrollar la lengua materna en el proceso de formación del docente*. Venezuela.
- Herrera, G. (1989). *Aprendizaje y enseñanza del español como segunda lengua a niños maya hablantes*. URL: Guatemala.
- Ixchel, A. (2000). *Materiales didácticos reciclables del propio entorno de la comunidad*. (1ª. Ed). Guatemala.
- Ixmatà, J. (2001). *Uso pedagógico de lengua materna y el desarrollo de las habilidades comunicativas*. (1ª. Ed). Guatemala.
- León, C. (2002). *Constitución Política de la República de Guatemala*. (2ª. Ed). Guatemala.
- Martínez, M. (1994). *Los recursos didácticos en el proceso de la enseñanza y aprendizaje*. Editorial Universitaria Católica EDUNICA: Retalhuleu, Guatemala.

- Marqués, P. (2000). *Los Medios Didácticos*. España.
- Méndez, A. (2014). *El idioma materno K'iche' como medio de comunicación*. Guatemala
- MINEDUC. (2005). *Muchos colores, un corazón, lineamientos educativos para la diversidad cultural y lingüística de Guatemala*. (2ª. Ed). Guatemala.
- MINEDUC. (2007). *El Sistema de acompañamiento técnico pedagógico en el aula*. Guatemala.
- MINEDUC. (2007). *Currículo Nacional Base*. Guatemala.
- MINEDUC. (2009). *Construcción de las pruebas de lecturas usadas en la evaluación nacional de primaria*. (1ª. Ed). Guatemala.
- Monzón, R. (2006). *Incidencia de la lengua materna K'iche' en el dominio y desarrollo de la lectoescritura en el primero y segundo grado de nivel primario*. USAC: Totonicapán, Guatemala.
- Morales, A. (1999). *Adquisición y aprendizaje de la lengua materna*. México.
- Morales, R. (2002). *Investigaciones de mercados*. Thompson: México.
- Najarro, A. (1998). *Fundamentos de la Educación Bilingüe*. URL: Guatemala.
- Navarro, B. (2009). *Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta*. Editorial Pueblo y Educación: Almería, Filipinas.
- Ogaldez, I. (2003). *Los Materiales didácticos, medios y recursos de apoyo a la docencia*. México.
- Orellana, L. (2001). *Estadística descriptiva ¿Qué es la estadística?*. (4ª. Ed). Editorial Harla: Argentina.
- Peluso, L. (1996). *Los sordos y la lengua oral*. Editorial Amauta: República de Montevideo, Uruguay.
- PIE. (1998). *Manual de utilización de recursos didácticos*. (1ª. Ed). Ecuador.
- Pérez, M. (2008). *Los Materiales educativos en la sociedad de la información*. México.
- Rivera, V. (2009). *La lengua materna como elemento afectivo y base para el aprendizaje*. Madrid, España.
- Salkind, N. (1998). *Métodos de investigación*. (4ª. Ed). México.
- Sánchez, R. y Ochoa, V. (2001). *Pertinencia cultural en textos escolares*. Perú.

- Simón, J. (2006). *Idioma materno primero*. (3ª. Ed). Editorial Kuznets: Suecia.
- Tapia, Y. (2002). *Estrategias Metodológicas de Enseñanza y Uso de Lenguas*. (1ª. Ed). Bolivia.
- Tzoc, J. (2011). *Desarrollo de actividades pedagógicas en centros escolares bilingües*. (1ª. Ed). Guatemala.
- UNESCO. (1999). *El dilema de la lengua materna*. (2ª. Ed). Madrid.
- UAB. (2008). *Lectura y Educación*. (1ª. Ed). España.
- Us, M. (2015). *Oportunidades de Aprendizaje en el área de Comunicación y Lenguaje, lengua materna K'iche'*. Quiché.
- Wals, S. (2006). *Conocimientos didácticos para docentes no pedagogos*. (1ª. Ed). México
- Xiloj, G. (2014). *Uso de la lengua materna K'iche' en el desarrollo de la lectoescritura en primer grado de escuelas Bilingües del municipio de Chichicastenango*. Quiché.
- Xol, M. (2014). *Aplicación de herramientas pedagógicas para la educación bilingüe intercultural*. (1ª. Ed). Alta Verapaz.
- Zavala, J. (2011). *La adquisición de la lengua como proceso biocultural*. (20ª. Ed). Editorial Asunción: México.

ANEXOS

Universidad Rafael Landívar
Facultad de Humanidades
Campus P. César Augusto Jerez García, S.J. de Quiché



INSTRUMENTO 1.

GUIA DE OBSERVACION PARA DOCENTES Y ESTUDIANTES DE TERCERO PRIMARIA DE ESCUELAS BILINGÜES, DEL MUNICIPIO DE SACAPULAS, EL QUICHÈ.

No. De observación de día: _____

Establecimiento: _____

Sub área: _____ Tiempo: _____

Instrucción: Observar detenidamente dentro del aula la interacción entre docente y estudiante del grado de tercero primaria, así mismo verificar aspectos observado durante el periodo de clase, relacionado al tema: Uso de la lengua materna Sakapulteka en el área de Comunicación y Lenguaje L1 con estudiantes de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, El Quiché.

No.	ÍTEMS	ESCALA			
		0 <u>NUNCA</u>	1 <u>ALGUNAS</u> <u>VECES</u>	2 <u>CASI</u> <u>SIEMPRE</u>	3 <u>SIEMPRE</u>
1	El docente realiza chistes, cantos, poemas entre otros para promover el uso de la lengua materna Sakapulteka				
2	El docente crea literatura propia de la cultura con los niños como: Leyendas, cuentos, poesías entre otros para promover el uso de la L1.				
3	El docente utiliza la L1 para				

	desarrollar su clase				
4	Las actividades lúdicas son realizadas frecuentemente en la lengua materna				
5	Las actividades educativas impulsan motivación en los estudiantes para desarrollar la lengua materna				
6	Las actividades educativas promueven participación activa dentro del aula				
7	Todas las actividades educativas son desarrolladas en la lengua materna durante el periodo de clases				
8	El docente utiliza materiales educativos y didácticos para el desarrollo del área de Comunicación y Lenguaje L1				
9	Los materiales educativos y didácticos transmiten informaciones sobre valores desde la cosmovisión maya				
10	Los materiales educativos y didácticos transmiten información sobre el sistema de vida maya				
11	El docente en el área de Comunicación y Lenguaje L1, hace uso del rincón de aprendizaje				
12	La aplicación de materiales educativos y didácticos están escritos en lengua materna				
13	Los materiales educativos y didácticos están acorde al contexto del estudiante				
14	Se desarrolla el área de Comunicación y Lenguaje L1 en idioma Sakapulteko mediante los estándares educativos del CNB.				
15	El docente contextualiza los contenidos que trae el CNB				
16	Es utilizada la lengua materna como medio de comunicación dentro del aula entre docente y estudiantes				
17	Los estudiantes priorizan dentro del				

	aula el uso de la L1				
18	Las estudiantes priorizan dentro del aula el uso de la L1				
19	Los estudiantes practican las cuatro habilidades lingüísticas en el área de Comunicación y Lenguaje L1 dentro del aula				
20	Las estudiantes practican las cuatro habilidades lingüísticas en el área de Comunicación y Lenguaje L1 dentro del aula				

INSTRUMENTO 2.

ESCALA DE EVALUACIÓN PARA MATERIALES EDUCATIVOS Y DIDACTICOS

No. De observación de día: _____

Establecimiento: _____

Sub área: _____ Tiempo: _____

Instrucciones: Verificar en que idioma están escritos los materiales educativos y didácticos que el docente utiliza en el área de Comunicación y Lenguaje L1 en el grado de tercero primaria de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas, El Quiché y marcar con una X según la estimación o escala de valoración que se le asigne.

Aspectos observables	Si	No	Estimación		
			Escala de valoración		
			1 Deficiente	2 Aceptable	3 Satisfactorio
Dentro del aula se visualizan materiales educativos y didácticos del área de Comunicación y Lenguaje L1					
Se les da uso adecuado a los materiales educativos y didácticos del área de Comunicación y Lenguaje L1 existentes dentro del aula					
Los materiales educativos y didácticos están acorde al contexto del estudiante					
Los materiales educativos y didácticos están escritos en la lengua materna del estudiante					
Se visualizan que los materiales didácticos transmiten información sobre valores y principios desde nuestra cosmovisión maya					
Se visualizan libros de textos escritos en la					

lengua materna					
Se visualizan materiales educativos y didácticos escritos en L1 como cantos o chistes.					
Se visualiza materiales educativos y didácticos directamente en el área de Comunicación y Lenguaje L1					
Se visualizan materiales educativos y didácticos elaborados por los estudiantes en su idioma materno.					
Se visualizan materiales impresos y gráficos específicamente en el área de Comunicación y Lenguaje L1					
Se visualizan materiales audiovisuales e informativos específicos del área de Comunicación y Lenguaje L1					
Promueve motivación, la aplicación de materiales educativos y didácticos en L1 en los estudiantes					
La aplicación de materiales educativos y didácticos en L1 promueve participación activa en los estudiantes					
Total					
Observaciones:					